



Prüfbuch und Gebrauchsanleitung

Log book and instructions for use

VERBINDUNGSMITTEL

LANYARDS

nach EN 354:2010, EN 355:2002, EN 358:2018

entspricht VO (EU) 2016/425

acc. to EN 354:2010, EN 355:2002, EN 358:2018

conform to Regulation (EU) 2016/425

**PRÜFBUCH IMMER BEIM GERÄT AUFBEWAHREN !
VOR GEBRAUCH ANLEITUNG SORGFÄLTIG LESEN !**

**ALWAYS KEEP THIS BOOKLET WITH THE DEVICE !
CAREFULLY READ THESE INSTRUCTIONS BEFORE USING THIS PRODUCT !**

DE EN ES FR IT NL



Verbindungsmittel / Lanyard type:
 Serien-Nr. / Serial no:
 Typenbezeichnung / Type designation:
 Herstelldatum / Date of manufacture:
 Erstbenutzung / Date of first use
 Kaufdatum / Date of purchase:

Aufzeichnung der Sicht- und Funktionsprüfung Record of visual and tactile inspection

Prüfung / <i>Inspection</i>	Erstabnahme Initial check	Datum / <i>Date</i>		
Verbindungsmittel allgemein - nicht: <i>Lanyard general - not:</i>				
zerschnitten, eingerissen oder eingekerbt <i>cut, torn or nicked</i>				
durchgescheuert <i>abraded</i>				
wärmebeschädigt <i>heat damaged</i>				
kontaminiert <i>contaminated</i>				
entfärbt <i>discoloured</i>				
mit gebrochenen Einzeldrähten <i>with broken strands</i>				
Nahtbild - nicht: <i>Stitch patterns - not:</i>				
gebrochen oder durchgescheuert <i>broken or abraded</i>				
gerissen oder lose <i>pulled or loose</i>				
Metallbeschläge - nicht: <i>Metal fittings - not:</i>				
korrodiert <i>corroded</i>				
gerissen oder verformt <i>cracked or deformed</i>				
funktionsbeeinträchtigt <i>functionally impaired</i>				
Verbindungselemente (Karabiner): <i>Connectors (carabiner hooks):</i>				
ordnungsgemäß funktionierend <i>properly functioning</i>				
Kunststoffbeschläge: <i>Plastic fittings:</i>				
vorhanden <i>present</i>				
nicht beschädigt <i>not damaged</i>				
Sonstiges: <i>Other:</i>				
Typenschild vorhanden und lesbar <i>label present and legible</i>				
Reinigung durchgeführt <i>cleaning carried out</i>				
Geprüft von / Unterschrift: <i>Inspected by / signature</i>				
Nächste Prüfung fällig: <i>Next inspection due</i>				

These instructions for use with inspection records are part of the safety system and all users should be totally familiar with the content. It should be kept in a safe place and be freely available to users at all times. When this product is removed from its packaging the table on the opposite page should be completed taking the information from the product label. The table below should be used to protocol all detailed recorded inspections at a frequency deemed through risk assessment but at least every 12 months.

[illegible]

EU-Konformitätserklärung / EU declaration of conformity:

<https://www.ikar-gmbh.de/index.php/de/konformitaetserklaerung>

Fundstellen Verordnungen und Normen:

Verordnung (EU) 2016/425

Amtsblatt der Europäischen Union L 81/51

Normen

Arbeitsausschuss NA 075-03-01 AA „Persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz“ im

Normenausschuss Persönliche Schutzausrüstung (NPS) im DIN

Sources of regulations and standards:

Regulation (EU) 2016/425

Official Journal of the European Union L81/51

Standards

Working committee NA 075-03-01 AA “Personal protective equipment against falls from a height” in the standards committee for Personal Protective Equipment (NPS) in DIN



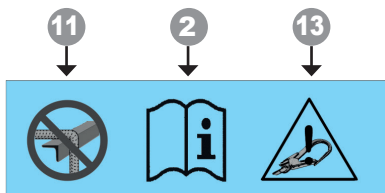
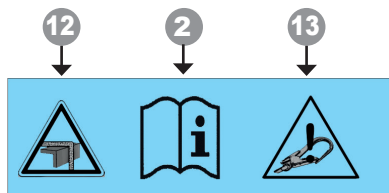
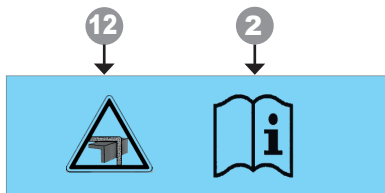
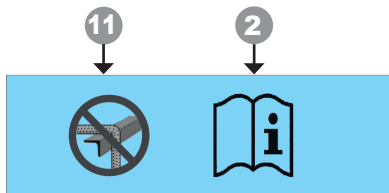
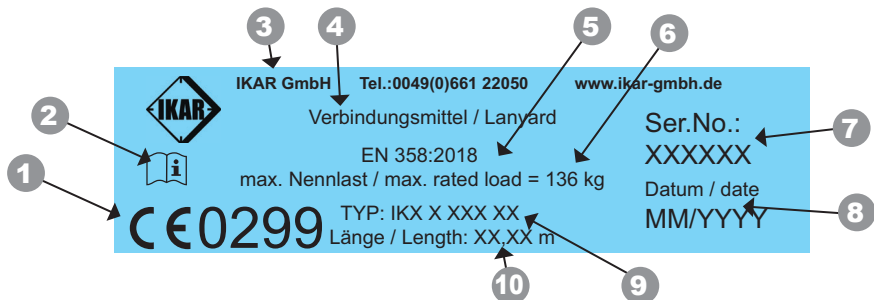
Inhaltsverzeichnis

Directory

Prüfbuch / <i>Log book</i>	2
Kennzeichnung / <i>Labelling</i>	6
DEUTSCH	7
ENGLISH	12
ESPAÑOL	18
FRANÇAIS	24
ITALIANO	30
NEDERLANDS	36

Kennzeichnung

Labelling



Kennzeichnung



Labelling

1	Überwachende Stelle · monitoring body · Punto de supervisión · Autorité de surveillance · Ente di sorveglianza · Controleorgaan
2	Gebrauchsanleitung beachten · read the instruction manual · Prestar atención a las instrucciones de uso · Respecter la notice d'utilisation · Rispettare le istruzioni per l'uso · Houd u aan de gebruiksaanwijzing
3	Hersteller · manufacturer · Fabricante · Fabricants · Costruttore · Fabricant
4	Typenbezeichnung · product type · Denominación del tipo · Code de désignation · Denominazione tipo · Typeaanduiding
5	Norm · standard · Norma · Norme · Norma · Norm
6	Nennlast · max. rated load · carga nominal máxima charge · nominale maximale · carico nominale massimo · max. nominale belasting
7	Seriennummer · serial number · Número de serie · Numéro de série · Numero di serie · Pontos a monitorar · Seriennummer
8	Herstelldatum · date of manufacture · Fecha de fabricación · Date de fabrication · Data di costruzione · Fabricagedatum
9	IKAR GmbH Produkt Code · IKAR GmbH product reference · Código de producto IKAR GmbH · code produit IKAR GmbH · Codice prodotto IKAR GmbH · IKAR GmbH-productcode
10	Länge des Verbindungsmittels · lanyard length · Longitud del elemento de amarre · longueur du moyen d'accrochage · Lunghezza del mezzo di collegamento · Lengte van het verbindingsmiddel
11	Verbindungsmittel nicht an Kanten verwenden · Do not use the lanyard near an edge · No emplear los elementos de amarre en cantos · Ne pas utiliser le moyen de fixation aux rebords · il mezzo di collegamento non deve, essere impiegato sugli spigoli · Verbindingsmiddel niet op randen gebruiken
12	Sorgfalt anwenden beim Einsatz des Verbindungsmittels an Kanten · Care should be taken when using the lanyard near an edge · Precaución cuando se empleen los elementos de amarre en cantos · Utiliser avec précautions en cas d'emploi des moyens de fixation vsur des rebords · Procedere con cautelase il mezzo di collegamento viene impiegato sugli spigoli · Wees voorzichtig bij gebruik van het verbindingsmiddel op randen
13	Sorgfalt anwenden beim Einsatz von Y-Verbindungsmitteln · Care should be taken when using Y-lanyards · Precaución cuando se empleen los elementos de amarre en "Y" · Utiliser avec précautions en cas de recours et d'emploi des moyens de fixation en Y · Procedere con cautela nell'utilizzo del mezzo di collegamento a Y · Voorzichtigheid bij gebruik van Y-verbindingsmiddelen

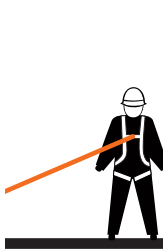
DEUTSCH

Diese Gebrauchsanleitung deckt die folgenden Produkte der IKAR GmbH ab:

IK K Verbindungsmittel aus Kernmantelseil

IK B Verbindungsmittel aus Band

IK S Verbindungsmittel aus Stahlseil



Rückhalten



Arbeitsplatzpositionierung



Element eines Absturzicherungssystems mit Falldämpfer



Element eines Absturzicherungssystems mit Höhensicherungsgerät

Diese drei Arten von Verbindungsmitteln sind nach EN 354:2010 für die folgenden Zwecke zugelassen: Als Teil eines Rückhaltesystems (um zu verhindern, dass der Benutzer in eine Position gerät, aus der er abstürzen könnte), für die Arbeitsplatzpositionierung (Halten des Anwenders in einer Arbeitsposition, aber geschützt durch ein eigenständiges Absturzicherungssystem), als Teil eines Absturzicherungssystems, das mit einem Falldämpferelement gemäß EN 355 verbunden ist, wodurch es zu einem falldämpfenden Verbindungsmittel wird, die Endlänge sollte 2 m nicht überschreiten oder als Verbindungsmittel in einem Auffangsystem, d. h. als angeschlossene Schlinge zwischen dem „D“-Ring des Auffanggurtes und einem Höhensicherungsgerät nach EN 360 mit automatischem Einzug.

Das Verbindungsmittel muss für die vorgesehene Anwendung geeignet sein und zur Verbindung mit anderen PSA-Komponenten der Absturzicherung, z. B. einem Auffanggurt, dürfen nur geeignete Verbindungselemente verwendet werden. Ein Verbindungsmittel ohne falldämpfende Elemente darf nicht zur Absturzicherung verwendet werden.

Achtung: In einem Auffangsystem darf nur ein Auffanggurt nach EN 361 verwendet werden!

IK F K Bandfalldämpfer mit Kernmantelseil als Verbindungsmittel

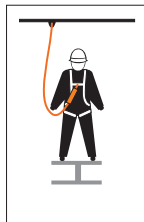
IK F K Y Bandfalldämpfer mit Kernmantelseil als Verbindungsmittel in Y-Ausführung

IK F B Bandfalldämpfer mit Band als Verbindungsmittel

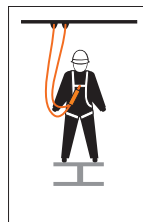
IK F B Y Bandfalldämpfer mit Band als Verbindungsmittel in Y-Ausführung

IK F S Bandfalldämpfer mit Stahlseil als Verbindungsmittel

IK F S Y Bandfalldämpfer mit Stahlseil als Verbindungsmittel in Y-Ausführung



Bandfalldämpfer mit Verbindungsmittel

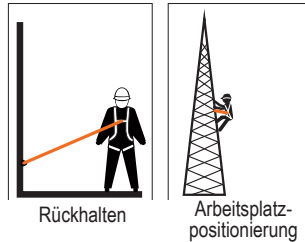


Bandfalldämpfer mit Y-Verbindungsmittel

Diese sechs Arten von Verbindungsmitteln sind nach EN 355:2002 für die Absturzicherung (Auffangen eines Sturzes) zugelassen; die zulässige Gesamtlänge des Systems beträgt dabei 2 m. Das Verbindungsmittel muss für die vorgesehene Anwendung geeignet sein und zur Verbindung mit anderen PSA-Komponenten der Absturzicherung, z. B. einem Auffanggurt, dürfen nur geeignete Verbindungselemente verwendet werden. Das falldämpfende Element muss mit einem Befestigungspunkt des Auffanggurtes nach EN 361 verbunden werden, der mit einem „A“ gekennzeichnet ist.

DEUTSCH

IK K A längenverstellbares Kernmantelseil
 IK B A längenverstellbares Band
 IK WLK längenverstellbares Kernmantelseil
 IK WPK längenverstellbares Kernmantelseil

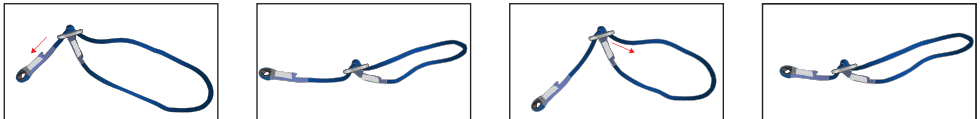


Diese vier Arten von Verbindungsmitteln sind nach EN 358:2018 für das Rückhalten (um zu verhindern, dass der Nutzer in eine Position gerät, aus der er abstürzen könnte) sowie für die Arbeitsplatzpositionierung (Halten des Anwenders in einer Arbeitsposition, aber geschützt durch eine eigenständige Absturzsicherung) zugelassen. Diese Verbindungsmittel sollten NICHT als Teil eines Auffangsystems verwendet werden. Diese Verbindungsmittel sind mit einer Längeneinstellung im Verbindungsmittel ausgestattet, welche bei jedem Einsatz an die jeweilige Anwendung angepasst werden MUSS.

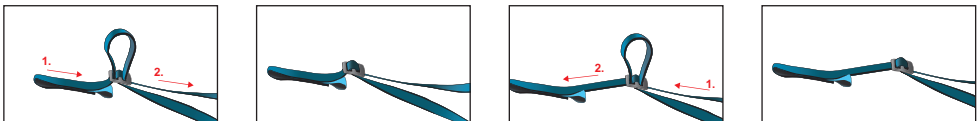
Wählen Sie das Verbindungsmittel und die entsprechenden Verbindungselemente nach EN 362:2004 für den jeweiligen beabsichtigten Zweck.

Einstellen der Länge

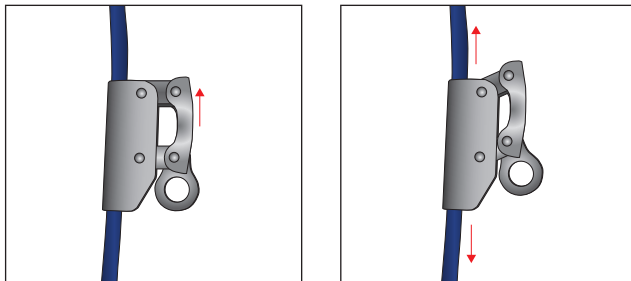
IK K A längeneinstellbares Verbindungsmittel aus Kernmantelseil



IK B A längeneinstellbares Verbindungsmittel aus Band



IK WLK / IK WPK längeneinstellbares Verbindungsmittel aus Kernmantelseil



DEUTSCH

Bedeutung der Abkürzungen:

IK = IKAR GmbH

F = Verbindungsmittel mit falldämpfender Funktion

A = Längeneinstellbar

K = Kernmantelseil

B = Band

S = Stahlseil

Y= Verbindungsmittel in Y-Ausführung

Die Zahlenangabe hinter der jeweiligen Abkürzung entspricht der Länge des Verbindungsmittels.

Beispiel:

“200” bedeutet Länge von 200 cm / bzw. 2 m.

Gebrauchsanleitung

Benutzer dieses Verbindungsmittels der IKAR GmbH:

- Müssen vor der Benutzung hinsichtlich des sicheren Gebrauchs unterwiesen werden und die entsprechenden Kenntnisse haben
- Dürfen es nicht benutzen, wenn sie Beschwerden haben, die ihre Sicherheit im Normalfall oder im Notfall beeinträchtigen können
- Müssen sicherstellen, dass ein Plan der Rettungsmaßnahmen vorhanden ist, in dem alle bei der Arbeit möglichen Notfälle berücksichtigt sind, wenn das Verbindungsmittel für die Absturzsicherung eingesetzt wird
- Dürfen keine Änderungen, Ergänzungen oder Reparaturen am Verbindungsmittel vornehmen
- Müssen sicherstellen, dass das Verbindungsmittel nicht außerhalb der eingeschränkten Einsatzbedingungen eingesetzt wird und dass es ausschließlich für den vorgesehenen Verwendungszweck benutzt wird
- Müssen die Kompatibilität anderer mit diesem Verbindungsmittel verwendeten Teilsysteme der PSAgA sicherstellen, wenn sie zu einem Auffangsystem montiert wurden
- Müssen sich immer auch an die Gebrauchsanleitungen für andere Teilsysteme halten
- Müssen sicherstellen, dass der Einsatz mehrerer Teilsysteme keine Gefahr darstellt, welche die sichere Funktionsweise eines der Teilsysteme beeinträchtigt oder behindert
- Müssen vor dem Einsatz des Verbindungsmittels sicherstellen, dass es im funktionsfähigen Zustand ist und ordnungsgemäß funktioniert
- Müssen das Verbindungsmittel sofort der Benutzung entziehen, wenn bezüglich seines Zustands für die sichere Benutzung Bedenken bestehen oder wenn es einer Sturzbelastung ausgesetzt war
- Müssen bei Absturzgefahr die Schaffseilbildung minimieren
- Müssen einen geeigneten Anschlagpunkt bzw. einen Teil einer vorhandenen Konstruktion, der als Anschlagmöglichkeit dient, wählen und sicherstellen, dass sich das Verbindungsmittel in einer für die Arbeitsaufgabe geeigneten Position befindet
 - Für die Absturzsicherung muss der Anschlagpunkt einer Kraft von 9 kN in Richtung der Belastung standhalten können
 - Der Anschlagpunkt muss für die Anwendung geeignet und einer Risikobewertung unterzogen worden sein. Richtlinien und die im jeweiligen Einsatzland geltenden Gesetze sind einzuhalten
 - Müssen das Verbindungsmittel mittels Verbindungselement direkt mit dem Anschlagpunkt oder einem Teilsystem verbinden - das Anschlagen an vorhandenen Konstruktionen durch Umwickeln mit dem Verbindungsmittel ist nicht zulässig - oder ein Anschlagmittel (z. B. eine Anschlagschleufe) zur indirekten Verbindung verwenden
- Müssen das Verbindungsmittel an dem vorgesehenen Befestigungspunkt an ihrem Auffanggurt festmachen
- Für die Absturzsicherung ausschließlich den vorderen oder hinteren „D“-Ring (der jeweils mit einem „A“ gekennzeichnet ist) verwenden. Wenn der Auffanggurt zwei Stoffschlaufen an der Vorderseite hat (von denen jede mit „½ A“ gekennzeichnet ist), MUSS das Verbindungsmittel mit beiden Schlaufen verbunden werden
 - Zum Rückhalten und zur Arbeitsplatzpositionierung können sowohl der „D“-Ring, der mit einem „A“ gekennzeichnet ist, die seitlichen Halteösen als auch der zentrale Befestigungspunkt eines Sitzgurts oder Haltegurts verwendet werden. Der gewählte Befestigungspunkt muss für die Arbeitsanwendung geeignet sein und zur Risikominimierung beitragen
- Müssen sicherstellen, dass der Anschlagpunkt in einer geeigneten Position ist
- Zur Absturzsicherung sollte der Anschlagpunkt so hoch und so vertikal wie möglich oberhalb des Anwenders befindlich sein, um die Distanz des freien Falls vor dem Auffangen zu minimieren und um das „Pendeln“ während eines Sturzes - und damit das Risiko des Anprallens an der Konstruktion und vorstehenden Teilen - zu minimieren
 - Zum Rückhalten sollte der Anschlagpunkt von der Kante und von potentiellen Absturzkanten entfernt befindlich sein
 - Zur Arbeitsplatzpositionierung sollte der Anschlagpunkt nicht unterhalb des Befestigungspunkts am Auffanggurt befindlich sein und das Verbindungsmittel darf beim Ausrutschen oder während eines Sturzes nicht nach unten rutschen können
- Müssen sicherstellen, dass das Verbindungsmittel nicht scharfen Kanten ausgesetzt wird, die zu Schäden beim Einsatz führen könnten
- Verbindungsmittel aus Band und Kernmantelseil bieten ein Minimum an Schneideresistenz gegen scharfe Kanten
 - Verbindungsmittel aus Drahtseil bieten ein gewisses Maß an Schutz gegen scharfe Kanten
 - Trotzdem sollte der Kontakt mit scharfen Kanten stets vermieden werden
- Müssen sicherstellen, dass beim Einsatz des Verbindungsmittels in einem Auffangsystem der nach unten erforderliche Freiraum vor jedem Arbeitseinsatz am Arbeitsplatz geprüft wird, damit es bei einem Sturz nicht zu einem Aufprall auf dem Boden oder anderen Hindernissen im Fallweg kommt
- Müssen vermeiden, 2 falldämpfende Verbindungsmittel in I-Form parallel anzuordnen
- Müssen darauf achten, dass bei Verwendung eines falldämpfenden Verbindungsmittels in Y-Form das Ende des zweiten Verbindungsmittelstrangs nicht wieder mit dem Auffanggurt verbunden wird. Im Idealfall sollten beide Stränge jederzeit an der Konstruktion befestigt sein oder der nichtverwendete Strang mit dem verwendeten verbunden werden



DEUTSCH

Erforderlicher Freiraum unterhalb des Benutzers beim Gebrauch eines Verbindungsmittels mit Bandfalldämpfer

FREIRAUMKALKULATION:

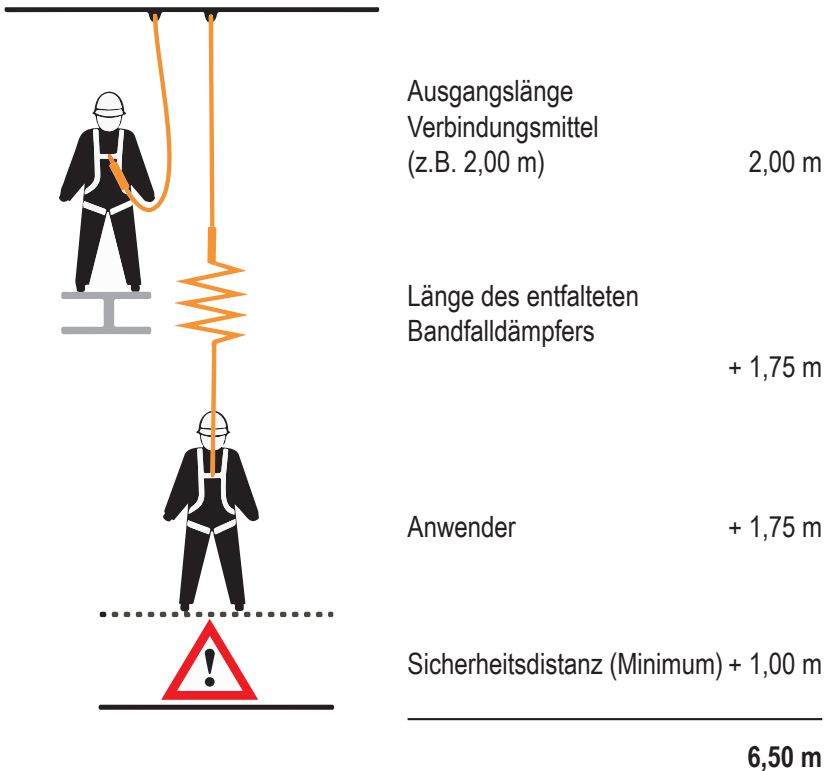
Ausgangslänge des Verbindungsmittels (z.B. 2,00 m)

+ Entfaltungslänge des Bandfalldämpfers (1,75 m)

+ Anwender (1,75 m)

+ Sicherheitsdistanz (1,00 m)

Sicherheitsfreiraum (gemessen vom Anschlagpunkt)



DEUTSCH

Benutzer dieses Verbindungsmittels der IKAR GmbH müssen:

- Gefahrenquellen erkennen, die die Leistungsfähigkeit des Verbindungsmittels beeinträchtigen oder zu einer Fehlfunktion desselben führen können. Zu diesen Gefahrenquellen gehören:
 - Extreme Temperaturen (unter -30 °C und über +50 °C)
 - Aggressive Umweltbedingungen, wie:
 - Sand und Splitt
 - Zement
 - Heiße Oberflächen
 - Offenes Feuer
 - Schweißfunken
 - Funken
 - Hochfrequente Strahlung
 - Kontakt mit:
 - Scharfen Kanten
 - Scheuernden Oberflächen
 - Chemikalien
- Müssen die Benutzung des Verbindungsmittels sofort einstellen, wenn es einer der vorgenannten Gefahrenquellen ausgesetzt oder beschädigt wurde, bis es von einer dafür qualifizierten Person geprüft wurde
- Müssen sicherstellen, dass das Verbindungsmittel nicht verwendet wird, nachdem die maximale Lebensdauer (Lager- und Gebrauchsdauer) von 10 Jahren erreicht wurde; die maximale Gebrauchsdauer beträgt 8 Jahre
- Die Lebensdauer eines Verbindungsmittels hängt von zahlreichen Faktoren ab, z.B. den Umweltbedingungen bei der Benutzung, der Gebrauchshäufigkeit sowie der Einhaltung von Lagerungs- und Wartungsbestimmungen
- Benutzer dieses Verbindungsmittels der IKAR GmbH müssen zudem sicherstellen, dass das Datum der ersten Benutzung in diesem Prüfbuch eingetragen wurde

Bei Wiederverkauf dieses Verbindungsmittels der IKAR GmbH müssen sämtliche Bedienungs-, Wartungs- und periodischen Prüfanleitungen in der Landessprache vorhanden sein.

Anleitung für die Prüfung vor der Benutzung

Benutzer des Verbindungsmittels der IKAR GmbH müssen vor jedem Einsatz die folgenden Punkte prüfen:

- Prüfung des Gurtbands und/oder Seils auf:
 - Einschnitte, Einrisse und Kerben
 - Abrieb
 - Ausfransung
 - Dünne Stellen
 - Wärmeschäden
 - Schimmel und Farbe
 - Spuren von Chemikalien und UV-Licht, die sich in Abfärbungen, weichen oder harten Stellen am Gurtband und/oder Seil zeigen
- Prüfung des Nahtbildes auf:
 - Gebrochene oder durchgescheuerte Stiche
 - Lose Stiche
 - Herausgezogene Stiche und Schlaufen
 - Lange Fadenenden
- Prüfung der Metallbeschläge auf:
 - Korrosion
 - Brüchige Stellen
 - Verformung
 - Übermäßige Abnutzung
- Prüfung der Verbindungselemente auf:
 - Korrosion
 - Brüchige Stellen
 - Verformung

DEUTSCH

- Übermäßige Abnutzung
- Freie und ordnungsgemäße Funktionsweise
- Ordnungsgemäße Anordnung des Verschlusses
- Prüfung der verschraubten dreieckigen Verbindungselemente im Verbindungsmittel auf:
 - Korrosion
 - Brüchige Stellen
 - Verformung
 - Übermäßige Abnutzung
 - Sichere und feste Verbindung
- Prüfung der Primär- und Sekundärkomponenten aus Kunststoff auf:
 - Ordnungsgemäße Lage
 - Brüchige Stellen
 - Verformung
 - Übermäßige Abnutzung
 - Beschädigungen

Verwenden Sie das Verbindungsmittel nicht, wenn Sie Fehlfunktionen oder Beschädigungen bemerkt haben. Lassen Sie das Verbindungsmittel durch eine dafür qualifizierte Person, die für die detaillierten aufgezeichneten Prüfungen zuständig ist, einer Sicht- und Funktionsprüfung unterziehen.

Detaillierte aufgezeichnete Prüfungen

Detailliert aufgezeichnete Prüfungen sollten:

- Von geschulten, qualifizierten Personen durchgeführt werden, um die Sicherheit und den arbeitssicheren Zustand des Verbindungsmittels zu gewährleisten
- In der Aufzeichnungstabelle in dieser Gebrauchsanleitung aufgezeichnet werden
- Regelmäßig durchgeführt werden. Die Häufigkeit der detaillierten aufgezeichneten Prüfungen sollte anhand der Risikobewertung festgelegt werden und geltende Gesetze, Art der Geräte, Häufigkeit der Benutzung und die Umweltbedingungen berücksichtigen, welche Abnutzung und physische Beschädigungen beschleunigen können
- Unabhängig von der Benutzung mindestens alle zwölf Monate durchgeführt werden

Wartung

Wartungsmaßnahmen an diesem Verbindungsmittel der IKAR GmbH sind nur von geschulten, qualifizierten Personen durchzuführen, die:

- Sicherstellen, dass KEINE Änderungen am Verbindungsmittel vorgenommen wurden
- Das Verbindungsmittel wie folgt reinigen:
 - Nur mit warmem Wasser
 - Nur mit milden Reinigungsmittel
 - Nur mit einem Schwamm oder einer weichen Nylonbürste
 - Mit klarem Frischwasser zum Abspülen des Reinigungsmittels vom Verbindungsmittel
 - Das Verbindungsmittel vor dem nächsten Einsatz vollständig trocknen lassen
- Sicherstellen, dass die folgenden Reinigungsmethoden NICHT angewandt werden:
 - Wassertemperatur über +40 °C
 - Bleichmittel
 - Hautunverträgliche Reinigungsmittel
 - Drahtbürsten oder sonstige scheuernden Hilfsmittel
 - Hochdruckreiniger o. ä.
 - Radiatoren oder andere direkte Wärmequellen
- Sicherstellen, dass nach der Reinigung eine sorgfältige Sicht- und Funktionsprüfung des Verbindungsmittels erfolgt, bevor das Verbindungsmittel für den erneuten Einsatz freigegeben wird.

DEUTSCH

Vor der Verwendung von Desinfektionsmitteln ist aufgrund der komplexen gesetzlichen Produkteinstufungen nach den speziellen Anwendungen und den Inhaltsstoffen Kontakt mit dem Hersteller aufzunehmen.

Lagerung und Transport

Benutzer des Verbindungsmittels der IKAR GmbH müssen:

- Sicherstellen, dass das Verbindungsmittel an einem Ort gelagert wird, der:
 - Sauber
 - Frei von Partikeln in der Luft (z. B. Staub oder Sand),
 - Frei von schädlichen Chemikalien (flüssig oder Dämpfe)
 - Trocken
 - Nicht direktem Sonnenlicht ausgesetzt
 - Keinen extremen Temperaturen (unter -15 °C und über +50 °C) ausgesetzt ist
- Sicherstellen, dass das Verbindungsmittel nicht unter Spannung oder einer Last gelagert wird
- Das Verbindungsmittel idealerweise in einer dafür vorgesehenen Verpackung oder einem Schrank lagern

Der Transport der Verbindungsmittel sollte nur in geeigneten Transportbehältern/Taschen und geschützt vor schädigenden Einflüssen erfolgen.

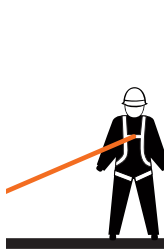
Zubehör

Hinweis: Um eine negative Beeinflussung der sicheren Funktion der Verbindungsmittel zu verhindern, darf nur vom Hersteller zugelassenes Zubehör (z.B. Rettungsklemmen nach DIN 19428:2018, Schutzhauben, Halterungen, etc.) verwendet werden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden an Leib und Leben des Anwenders, wenn dieser nicht zugelassenes Zubehör verwendet.

ENGLISH

This instruction for use booklet covers the following IKAR GmbH products.

IK K	Kernmantle Rope Lanyards
IK B	Webbing Lanyards
IK S	Steel Rope Lanyards



fall restraint



work positioning



element of a fall arrest
system with energy
absorber

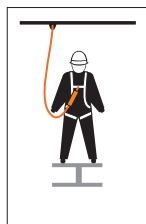


element of a fall arrest
system with retractable
fall arrester

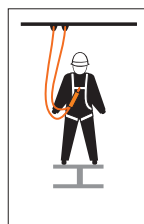
These three types of lanyard are approved acc. to EN 354:2010 for the following purposes: as part of a fall restraint system (to prevent the user getting to a position where a fall could occur); for work positioning (holding the user in a stable position, but backed up with independent fall arrest protection); as an element of a fall protection system connected to a fall-absorbing element in accordance with EN 355, making it a fall arrest lanyard - the total length should not exceed 2 m - or as an element of a fall arrest system, e.g. as a connecting sling between the appropriate "D" ring of the harness and a retractable fall arrester acc. to EN 360.

The lanyard should be selected with appropriate connectors for the application it is intended to be used in and connection to other items of the fall protection PPE system e.g. safety harness. A lanyard without energy absorber must not be used to arrest falls. **Note:** Only a full body harness acc. to EN 361 may be used in a fall arrest system!

IK F K	Kernmantle Rope Lanyard with a tear webbing energy absorber
IK F K Y	Kernmantle Rope 'Y' Lanyard with a tear webbing energy absorber
IK F B	Webbing Lanyard with a tear webbing energy absorber
IK F B Y	Webbing 'Y' Lanyard with a tear webbing energy absorber
IK F S	Steel Rope Lanyard with a tear webbing energy absorber
IK F S Y	Steel Rope 'Y' Lanyard with a tear webbing energy absorber



Lanyard with energy
absorber

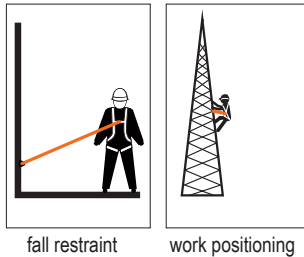


Y-lanyard with
energy absorber

These six types of lanyard are approved acc. to EN 355:2002 for fall arrest (to arrest a fall, should a fall occur); the total length should not exceed 2 m. The lanyard should be selected with appropriate connectors for the application it is intended to be used in. The energy absorber end must be connected to the user's safety harness using an attachment point marked with an 'A'.

ENGLISH

- IK K A Adjustable Kernmantle Rope
- IK B A Adjustable Webbing
- IK WLK Adjustable Kernmantle Rope Lanyard
- IK WPK Adjustable Kernmantle Rope Lanyard

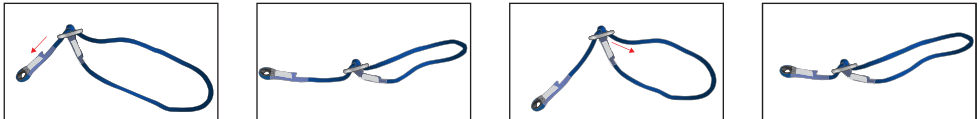


These four types of lanyard are approved acc. to EN 358:2018 for fall restraint (to prevent the user getting to a position where a fall could occur) and work positioning (holding the user in a position of work, but backed up with independent fall arrest protection). These lanyards should NOT be used as part of a fall arrest system. These lanyards have an 'adjuster' within the lanyard which MUST be adjusted to the application each and every time it is used. These types of lanyard must always be kept taut. For this purpose, the integrated adjustment mechanism must be used.

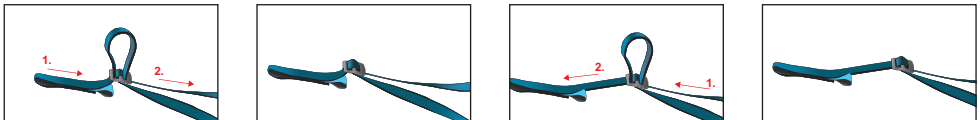
Select the lanyard and the appropriate connectors according to EN 362:2004 corresponding to the intended use.

Adjusting of the length

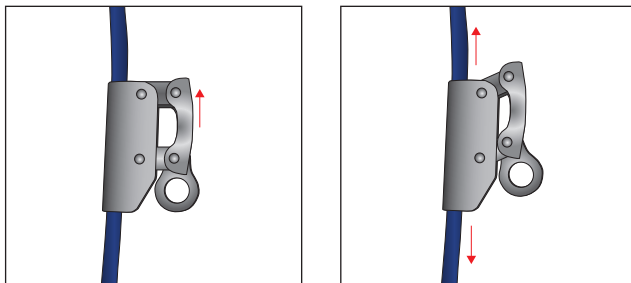
IK K A Adjustable Kernmantle Rope



IK B A Adjustable Webbing



IK WLK / IK WPK Adjustable kernmantle rope lanyard



Key to lanyard codes:

IK = IKAR GmbH

F = energy absorber

A = length-adjustable

K = kernmantle rope

B = webbing

S = steel rope

Y = Y-lanyard

The number after the respective abbreviation corresponds to the length of the lanyard.

Example:

“200” means that the lanyard has a total length of 200 cm or 2 m.

Instructions for use

Users of this IKAR GmbH Lanyard must:

- Be trained in its use and the pre-use inspection requirements
- Not use it if they have any medical conditions which could affect their safety in both normal and emergency use
- Ensure that a rescue plan is in operation, when it is being used in a fall arrest situation
- Not make any alterations, additions or repairs to the lanyard
- Ensure that the lanyard is not used outside its limitations, or for any purpose other than that which it is intended and that the user has been trained to do
- Ensure the compatibility of other items and equipment used with this lanyard when assembled into a fall protection system
- Always refer to the instructions for use issued with other items or equipment
- Ensure that no dangers arise through the use of combinations of items or equipment in which the safe function of any one item is affected by or interferes with the safe function of another
- Ensure that the lanyard is in a serviceable condition and operates correctly before it is used
- Withdraw it from service immediately should any doubt arise about its condition for safe use or if it has been involved in a fall
- Need to minimise slack rope formation near positions where there is a risk of falling
- Select a suitable anchor point or structure to serve as the anchor point(s), ensuring that it is in a suitable position for the work activity and application and has the minimum strength required
 - For fall arrest the point must withstand a load of 9 kN in the load direction
 - For fall restraint the point must be suitable for the application and risk assessed. Guidance and legislation in the country of use must be followed
- For restraint attach the lanyard directly to an anchor point or subsystem (attachment to existing structures by tie-back is not permitted) or indirectly by using an anchor device (e.g. an anchorage sling) if attachment to a structure is required;
- For work positioning attach the lanyard directly to the anchor point or subsystem; (attachment to existing structures by choking around is not permitted)
- Attach the lanyard to the correct attachment point of their safety harness
- For fall arrest the front or rear 'D' ring marked with an 'A' should be the only attachment points used. Where the harness has two textile loops on the front (each marked with a '1/2 A') the lanyard MUST connect to both loops.
- For fall restraint and work positioning the fall arrest 'D' ring marked with an 'A', the side work positioning 'D' rings, or a central attachment point on a sit harness / belt can be used. The attachment point must be relevant and suitable to the work activity, and it must minimise any risk
- Ensure that the anchor point is positioned correctly
 - For fall arrest application, the anchor point should be as high and as vertically above the user as possible in order to minimize the distance of free fall before being arrested and to minimize "swinging" during a fall - and thus the risk of impact with the structure or protruding parts
 - For a restraint application the anchor position should be set back from the edge and away from any potential fall position
 - For a work positioning application the anchor position should not be lower than the attachment point on the harness/ belt and not allow the lanyard to slide downwards during a slip or fall
- Ensure that the lanyard is not exposed to a sharp edge that could cause damage during use
- Webbing and kernmantle rope lanyards offer minimum cut resistance to sharp edges
- Steelrope lanyards offer some protection to sharp edges
- However contact with sharp edges should be avoided
- Ensure that if the lanyard is to be used within a fall arrest system the free space required below is verified at the workplace before each occasion of use, so that in the case of a fall, there will be no collision with the ground or obstacles in the fall path



ENGLISH

Free space required when using a lanyard connected to an energy absorber

FREE SPACE CALCULATION.

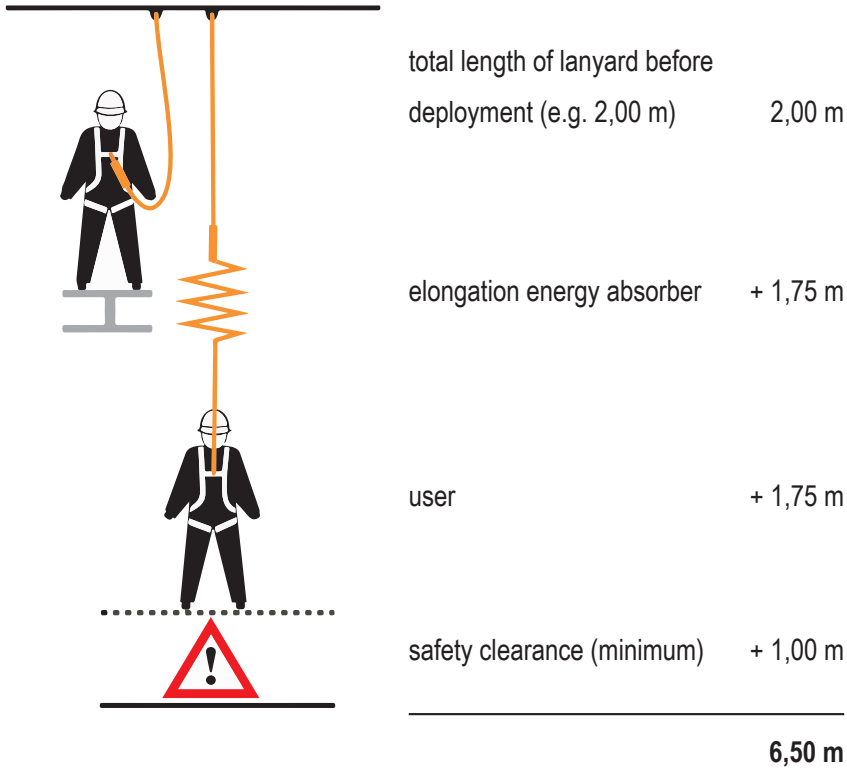
total length of lanyard before deployment (e.g. 2,00 m)

+ elongation energy absorber (1,75 m)

+ user (1,75 m)

+ safety clearance (1,00 m)

total distance



ENGLISH

Users of this IKAR GmbH Lanyard must:

- Be aware of hazards that may affect the performance or cause failure of the lanyard, such as:
 - Extreme temperatures (below -30 °C and above +50 °C)
 - Aggressive environmental conditions, including:
 - Sand & grit
 - Cement
 - Hot surfaces
 - Naked flames
 - Welding splatter
 - Sparks
 - Electrical conductivity
 - Contact with:
 - Sharp edges
 - Abrasive surfaces
 - Chemicals
- Immediately stop using the product if it is exposed to any of the above or is damaged in any way until it has been inspected by a competent person
- Ensure that the lanyard is not used after the maximum lifespan (storage period + service life) of 10 years has been reached - the maximum service life is 8 years
- The life of a lanyard is variable due to many contributing factors including: the environmental conditions in which it is used, the frequency of use, storage and maintenance protocols adopted
- Ensure that the date of first use is recorded in this instruction booklet

Should you resell this IKAR GmbH Lanyard, it is essential that all instructions for use, maintenance and periodic examination are provided in the language of destination.

Instructions for Pre-Use Check

Users of IKAR GmbH Lanyards must carry out a pre use inspection before each and every use:

- Checking the webbing and/or rope for:
 - Cuts, tears and nicks
 - Abrasion
 - Fraying
 - Thinning
 - Heat damage
 - Mould and paint
 - Signs of exposure to chemicals or UV light, which can be seen in discoloration, soft or hard spots on the webbing and/or rope
- Checking the stitch patterns for:
 - Broken or abraded stitches
 - Loosened stitching
 - Pulled and loops of stitching
 - Long tails of thread
- Checking the metallic components for:
 - Rust and pitting
 - Cracks
 - Distortion / disfigurement
 - Excessive wear
- Checking the connectors for:
 - Rust and pitting
 - Cracks

ENGLISH

- Distortion / disfigurement
- Excessive wear
- Functioning freely and correctly
- Correct alignment of the gate
- Checking any screwed triangular link interconnection within a lanyard for:
 - Rust and pitting
 - Cracks
 - Distortion / disfigured
 - Excessive wear
 - Secure and tight connection
- Checking any plastic primary or secondary components for:
 - Correct placement
 - Cracks
 - Distortion / disfigurement
 - Excessive wear
 - Damage

If any defects or damage is identified the lanyard should not be used. It should be taken to a competent person responsible for the detailed recorded inspections for a thorough visual and tactile examination.

Detailed Recorded Inspections

Detailed recorded inspections should:

- Be carried out by a trained competent person to ensure the safety and integrity of the lanyard
- Recorded in the record table contained within these user Instructions
- Be carried out on a regular basis. The frequency of the detailed recorded inspection should be deemed through risk assessment taking into account legislation, equipment type, frequency of use, and environmental conditions, which may accelerate the rate of deterioration and physical damage
- Be carried out at least every 12 months regardless of usage.

Maintenance

Maintenance of this IKAR GmbH Lanyard must only be carried out by a trained and competent person, who will:

- Ensure that NO alterations to the lanyard are made
- Clean the product using the following procedures:
 - Using only warm water
 - Using only mild detergent
 - Using only a sponge or soft nylon brush
 - Using fresh clean water to rinse the detergent off the lanyard
 - Drip dry the equipment
 - Allowing the lanyard to thoroughly dry out before next use
- Ensure that the following cleaning methods are NOT used:
 - Water over +40 °C
 - Bleach
 - Any detergent not suitable for bare skin
 - Wire brushes or other scouring agents
 - Jet wash or other power products
 - Radiators or other direct heat sources

ENGLISH

- Ensure that a thorough visual and tactile examination of the lanyard is made after cleaning, before the item is allowed to be re-used.

Before using disinfectants, you have to contact the manufacturer due to the complex legal product classifications based on the specific applications and constituents.

Storage and transportation

Users of this IKAR GmbH Lanyard must:

- Ensure that the lanyard is stored in an area that is:
 - Clean
 - Free from airborne contaminants (e.g. dust or sand)
 - Free from harmful chemicals (liquid or fumes)
 - Dry
 - UV light protected
 - Not subject to extreme temperatures (below -15 °C and above +50 °C)
- Ensure that the lanyard is not stored under tension or load

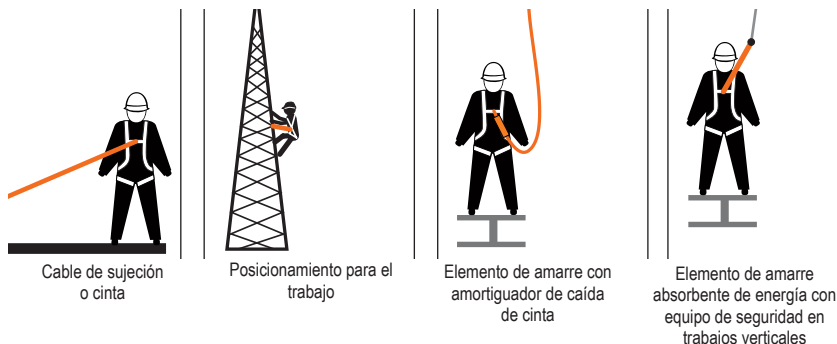
Lanyards should only be stored and transported in suitable containers/bags and protected from any damaging influences (e.g. liquids or fumes).

Accessories

Please note: In order to prevent a negative impact on the safe function of the lanyard, it is only permitted to use accessories approved by the manufacturer (e.g. rescue clamps acc. to DIN 19428:2018, protective covers, etc.). The manufacturer is not liable for any accidents involving the life and limb of the user if using non-approved accessories.

El presente manual de instrucciones cubre los siguientes productos de la empresa IKAR GmbH:

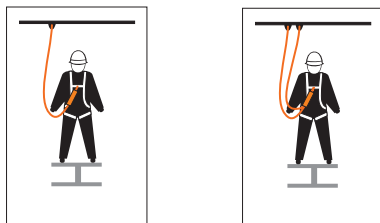
IK K	elemento de amarre cable envolvente del núcleo
IK B	elemento de amarre de cinta
IK S	elemento de amarre de cable de acero



Estos tres tipos de elementos de amarre se encuentran homologados conforme a la norma EN 354:2010 para los siguientes fines: como parte de un sistema de retención (para evitar que el usuario alcance una posición desde la que pudiera caer), para el posicionamiento en el trabajo (con el fin de mantener al trabajador en la posición de trabajo y al mismo tiempo asegurarlo mediante una protección anticaída independiente), como sistema parcial de un sistema anticaída con un elemento amortiguador de caída según la norma EN 355, del que se origina un elemento de amarre absorbente de la energía, cuya longitud en estado acabado no debe superar los 2 m, o como pieza de amarre en un sistema de detención de caídas, es decir, como eslinga conectada entre la anilla de sujeción "D" del elemento de amarre y el equipo de seguridad en trabajos verticales EN 360 con elemento de amarre retráctil.

El elemento de amarre debe ser adecuado para la aplicación prevista y sólo deben utilizarse elementos de conexión adecuados para la conexión a otros componentes EPI del sistema de protección anticaídas, por ejemplo, un arnés de seguridad. Un elemento de amarre sin elementos de absorción de caídas no debe utilizarse para la protección anticaídas. Atención: ¡En un sistema anticaídas sólo debe utilizarse un arnés de cuerpo entero conforme a la norma EN 361!

IK F K	Amortiguador de caída de cinta con cable envolvente del núcleo como elemento de amarre
IK F K Y	Amortiguador de caída de cinta con cable envolvente del núcleo como elemento de amarre en modelo en Y
IK F B	Amortiguador de caída de cinta con cinta como elemento de amarre
IK F B Y	Amortiguador de caída de cinta con cinta como elemento de amarre en modelo en Y
IK F S	Amortiguador de caída de cinta con cable de acero como elemento de amarre
IK F S Y	Amortiguador de caída de cinta con cable de acero como elemento de amarre en modelo en Y



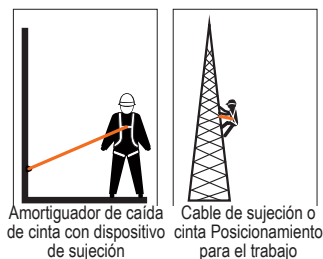
Amortiguador de caída de cinta con dispositivo de sujeción

Amortiguador de caída de cinta con dispositivo de sujeción en Y

Estos seis tipos de elementos de amarre están homologados conforme a EN 355:2002 para la protección anticaída (detención en caso de caída); la longitud final máxima es de 2 m. Seleccione el elemento de amarre y los elementos de amarre correspondientes (carabinas) en función de la aplicación prevista. El extremo del elemento amortiguador de caída debe estar unido con el arnés anticaídas del usuario en un punto de sujeción que se encuentra marcado con la letra "A".

ESPAÑOL

IK K A	cable envolvente del núcleo de longitud regulable
IK B A	cinta de longitud regulable
IK WLK	cable envolvente del núcleo de longitud regulable
IK WPK	cable envolvente del núcleo de longitud regulable

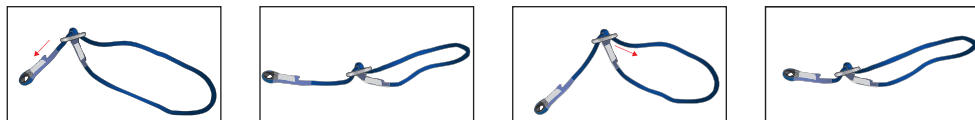


Estos cuatro tipos de elementos de amarre se encuentran homologados conforme a la norma EN 354:2010 para los siguientes fines: como parte de un sistema de retención (para evitar que el usuario alcance una posición desde la que pudiera caer), para el posicionamiento en el trabajo (con el fin de mantener al trabajador en la posición de trabajo y al mismo tiempo asegurarlo mediante una protección anticaída independiente), como sistema parcial de un sistema anticaída con un elemento amortiguador de caída según la norma EN 355, del que se origina un elemento de amarre absorbente de la energía, cuya longitud en estado acabado no debe superar los 2 m, o como pieza de amarre en un sistema de detención de caídas, es decir, como eslinga conectada entre la anilla de sujeción "D" del elemento de amarre y el equipo de seguridad en trabajos verticales EN 360 con elemento de amarre retráctil.

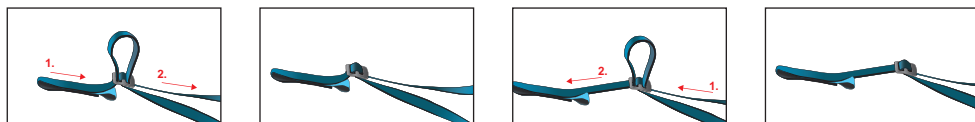
Seleccione el elemento de amarre y los elementos de sujeción correspondientes EN 362:2004 para el tipo de uso previsto:

Ajustar la longitud

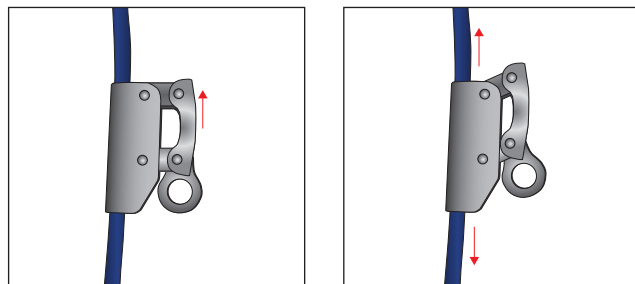
IK K A cable envolvente del núcleo de longitud regulable



IK B A cinta de longitud regulable



IK WLK / IK WPK cable envolvente del núcleo de longitud regulable



ESPAÑOL

Significado de las abreviaturas:

IK = IKAR GmbH

F = elemento de amarre de sujeción ajustable con función de amortiguación de la caída

A = longitud regulable

K = cable envolvente del núcleo

B = cinta

S = cable de acero

Y = elemento de amarre modelo en Y

El número que sigue a la abreviatura respectiva corresponde a la longitud de la elemento de amarre.

Ejemplo:

El número "200" significa que el elemento de amarre tiene una longitud de 200 cm / o bien 2 m.

Instrucciones de uso

Los usuarios de este elemento de amarre IKAR GmbH:

- Deben recibir instrucciones en lo que se refiere al empleo y a los reglamentos de inspección
- No deberán hacer uso del mismo cuando presenten daños que puedan mermar su seguridad en su empleo normal o en su empleo en caso de emergencia
- Deben asegurarse de que existe un plan en caso de emergencia, cuando el elemento de amarre se emplea para la protección contra una caída
- No deben realizar ningún cambio, ampliación o medida de reparación en el elemento de amarre
- Deben asegurarse de que el elemento de amarre no se emplea fuera de las zonas limitadas, que se utiliza únicamente con los fines previstos y que el usuario ha recibido instrucciones para los mismos
- Deben asegurarse de que este elemento de amarre sea compatible con otros sistemas parciales de equipamiento de protección personal anticaídas empleados, cuando se monten conjuntamente para conformar un sistema anticaídas
- Deben cumplir asimismo las indicaciones de los otros sistemas parciales
- Deben asegurarse de que el empleo de varios sistemas de equipamiento de protección personal anticaídas no suponga peligro alguno que pueda mermar o impedir el funcionamiento de uno de los sistemas parciales
- Deben asegurarse antes del empleo de los dispositivos de sujeción de que éstos se encuentran en un estado impecable y debido para el funcionamiento
- Deben retirar inmediatamente de la circulación el elemento de amarre cuando puedan existir dudas acerca de su estado, o cuando se haya visto implicado en una caída
- Deben seleccionar un punto de enlace apropiado o bien una parte de una construcción existente como punto de enlace, con el fin de asegurar que el elemento de amarre de encuentra en una posición apropiada para el trabajo y que el punto de enlace cuenta con la fuerza mínima necesaria
 - Para la protección anticaída, el punto debe soportar una fuerza de 9 kN en la dirección de la carga
 - Para la protección anticaída, el punto debe ser apropiado para el empleo previsto y haber sido sometido a una evaluación de riesgos. Deben cumplirse los reglamentos y las leyes vigentes en cada uno de los países en los que se realice el empleo
- Deben sujetarse los elementos de amarre directamente con el punto de enlace o con el sistema parcial; no está permitida la sujeción a otras construcciones entrelazándolo con el dispositivo de amarre, a menos que dicho elemento de amarre haya sido examinado y homologado por la CE con este fin específico (gracias a su construcción estos dispositivos de sujeción disponen por lo general de un lazo de carga especial y un elemento de amarre apropiado)
- Deben emplear un dispositivo de sujeción (por ejemplo, un lazo de sujeción) cuando resulte necesaria la sujeción a una construcción existente
- Deben fijar el elemento de amarre al punto de enlace correcto de su arnés anticaídas
 - Para la protección anticaída de la anilla "D" delantera o trasera, debe emplearse únicamente el punto de enlace marcado con una "A". Cuando el arnés anticaídas cuente con dos lazos de tejido en la parte delantera (ambos marcados con "½ A"), el elemento de amarre DEBE estar sujeto a los dos lazos
 - Para el sistema de retención y el posicionamiento para el trabajo pueden emplearse tanto la anilla "D" de la protección anticaída marcada con una "A", las anillas D laterales de posicionamiento para el trabajo así como un punto de sujeción central en un arnés de asiento/arnés de sujeción. El punto de sujeción debe ser apropiado para el tipo de aplicación laboral y contribuir a la minimización de riesgos
- Deben asegurarse de que el punto de enlace se encuentra en la posición correcta
 - Para la protección anticaída el punto de sujeción debe encontrarse lo más alto posible, con el fin de minimizar la distancia de caída libre antes de la detención; asimismo, el punto de sujeción debe encontrarse lo más verticalmente posible sobre la posición de trabajo, con el fin de minimizar el "balanceo" durante la caída
 - Para la aplicación como protección anticaída, el punto de enlace debe encontrarse alejado del canto así como de potenciales cantos en la caída
 - Para la aplicación en un posicionamiento para el trabajo, el punto de enlace no debe encontrarse debajo del punto de sujeción en el arnés anticaída/cinturón, y el elemento de amarre no debe resbalar hacia abajo si se resbala o durante una caída
- Deben asegurarse de que el elemento de amarre no se encuentra expuesto a cantos afilados que pudieran ocasionar un daño durante su empleo
 - Los dispositivos de sujeción a base de cinta del arnés y cable envolvente del núcleo ofrecen un mínimo de resistencia a cortes contra cantos afilados
 - Los dispositivos de sujeción a base de cable de alambre ofrecen una cierta medida de protección contra cantos afilados, no obstante, debe evitarse el contacto con los cantos afilados
- Asegurarse de que al emplear el elemento de amarre en un sistema de detención de caídas, antes de cada empleo en el lugar de trabajo se comprueba el espacio libre necesario hacia abajo, con el fin de que en caso de una caída se evite un choque contra el suelo o contra otros obstáculos en la trayectoria de caída
- Deben asegurarse de que en el empleo de un elemento de amarre amortiguador de la caída en "Y", cuando una cuerda del elemento de amarre no se encuentra sujeta a la construcción, éste no debe sujetarse nuevamente al arnés anticaídas del usuario. En caso ideal, los dos extremos deben encontrarse en todo momento sujetos a la construcción; cuando no se emplee una cuerda del elemento de amarre, éste se sujetará a la cuerda del elemento de amarre que se encuentra fijamente amarrada



Espacio libre necesario debajo del usuario al emplear un elemento de amarre con amortiguador de cinta de caída

CALCULACIÓN DEL ESPACIO LIBRE:

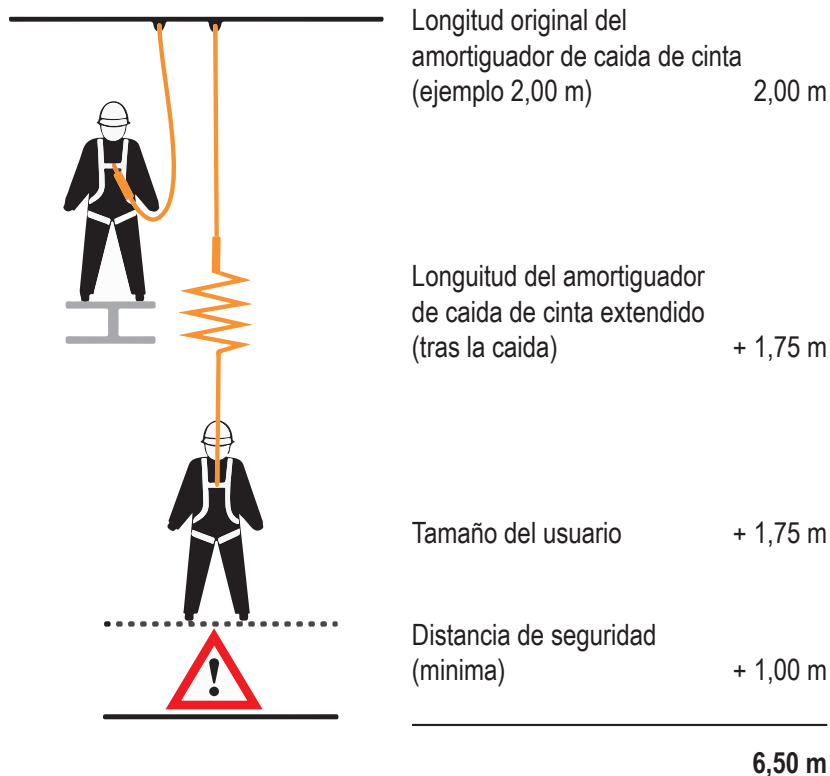
Longitud original del elemento de amarre (z.B. 2,00 m)

+ Longitud extendida del amortiguador de caída de cinta (1,75 m)

+ Tamaño del usuario (1,75 m)

+ Distancia de seguridad (1,00 m)

Espacio libre de seguridad (medido desde el punto de sujeción)



Los usuarios de este elemento de amarre IKAR GmbH:t

- Deben reconocer fuentes de peligro que mermen la capacidad de rendimiento del elemento de amarre o que puedan conllevar a un fallo en el funcionamiento del mismo; entre estas fuentes de peligro se encuentran:
 - Temperaturas extremas (por debajo de -30 °C y por encima de +50 °C)
 - Condiciones medioambientales agresivas, como:
 - Arena y gravilla
 - Cemento
 - Superficies calientes
 - Llamas
 - Chispas de soldadura
 - Chispas
 - Efecto de la radiación de alta frecuencia
 - Contacto con:
 - Cantos afilados
 - Superficies de rozamiento
 - Sustancias químicas
- Deben cesar inmediatamente el empleo del elemento de amarre cuando éste se haya visto expuesto a una de las fuentes de peligro mencionadas anteriormente o haya sido dañado por las mismas, hasta que una persona cualificada lo haya inspeccionado
- Debe asegurarse de que el elemento de amarre no se use después de la vida útil máxima (vida útil) de 10 años; la vida útil máxima es de 8 años
- La vida útil de un elemento de amarre depende de múltiples factores como, por ejemplo, las condiciones medioambientales durante el empleo, la frecuencia de empleo, el cumplimiento de las disposiciones relativas al almacenamiento y al mantenimiento
- Los usuarios de este elemento de amarre de la empresa IKAR GmbH deben asegurarse asimismo de que la fecha del primer empleo se haya apuntado en este libro de inspección

Para la reventa de este elemento de amarre de la empresa IKAR GmbH deben estar disponibles todas las instrucciones de uso y de mantenimiento así como todas las instrucciones de inspección periódicas en el idioma nacional.

Instrucciones para la inspección antes del empleo

Los usuarios del elemento de amarre de la empresa IKAR GmbH deben inspeccionar antes de cualquier empleo los siguientes puntos:

- Inspeccionar si la cinta del arnés y/o el cable:
 - Están cortados, rasgados o si presentan incisiones
 - Están desgastados
 - Están deshilachados
 - Presentan zonas finas
 - Presenta daños por calor
 - Presenta moho y color
 - Presenta restos de sustancias químicas y luz UV que se muestre en forma de decoloración, zonas duras o blandas en la cinta del arnés
- Inspeccionar si la costura presenta:
 - Puntadas rotas o desgastadas
 - Puntadas sueltas
 - Puntadas saltadas y lazos
 - Hilos lagos
- Inspeccionar si las guarniciones de metal presentan:
 - Corrosión
 - Zonas quebradizas
 - Deformación
 - Desgaste excesivo
- Inspeccionar si los elementos de amarre presentan:
 - Corrosión

- Zonas quebradizas
- Deformación
- Desgaste excesivo
- Un funcionamiento libre y adecuado
- La colocación debida del pasador
- Inspeccionar si los elementos de amarre triangulares atornillados en los medios de amarre presentan:
 - Corrosión
 - Zonas quebradizas
 - Deformación
 - Desgaste excesivo
 - Un amarre seguro y fijo
- Inspeccionar si los componentes primarios y secundarios de plástico presentan:
 - Una situación correcta
 - Zonas quebradizas
 - Deformación
 - Desgaste excesivo
 - Daños

No emplee el elemento de amarre de sujeción si se ha percatado de funciones erróneas o daños. Permita que una persona cualificada, encargada de las inspecciones registradas detalladas, realice una comprobación visual y funcional del dispositivo de sujeción.

Inspecciones registradas detalladas

Las inspecciones registradas detalladas deben:

- Realizarse de manos de personal instruido cualificado, con el fin de garantizar la seguridad y fiabilidad del elemento de amarre
- Registrarse en la tabla de registros del presente libro de instrucciones
- Realizarse periódicamente. La frecuencia de las inspecciones registradas detalladas debe determinarse en función de la evaluación de riesgos y de las leyes en vigor, del tipo de aparatos, de la frecuencia del empleo y además deben tenerse en cuenta las condiciones medioambientales que pudieran acelerar el desgaste y los daños físicos
- Deben efectuarse independientemente del empleo al menos cada doce meses

Mantenimiento

Las medidas de mantenimiento de este elemento de amarre de la empresa IKAR GmbH únicamente deben realizarse de manos de personal instruido y cualificado que:

- Garantice que no se ha realizado NINGUNA modificación en el elemento de amarre,
- Limpie el elemento de amarre como se detalla a continuación:
 - Sólo con agua templada
 - cCn una sustancia limpiadora suave
 - Sólo con una esponja o con un cepillo de nylon suave
 - Con agua fresca clara para el aclarado del agente limpiador del elemento de amarre
 - dejar secar el elemento de amarre
 - Dejar secar completamente el elemento de amarre antes del siguiente uso
- Asegurarse de que NO se emplean los siguientes métodos de lavado:
 - Temperatura del agua superior a +40 °C
 - Lejía
 - Agente limpiador no compatible con la piel
 - Cepillos metálicos u otras sustancias auxiliares abrasivas
 - Limpiadores de alta presión u otros productos duros
 - Radiadores u otras fuentes de calor directas

- Asegurarse de que después de la limpieza se realiza una meticulosa inspección visual y funcional del elemento de amarre antes de que éste se autorice de nuevo para su empleo.

Antes de usar desinfectantes, comuníquese con el fabricante debido a las complejas clasificaciones legales de los productos de acuerdo con las aplicaciones e ingredientes específicos.

Almacenamiento y transporte

Los usuarios de este elemento de amarre IKAR GmbH:

- Asegurarse de que el elemento de amarre se almacena en un lugar:
 - Limpio
 - Libre de partículas en el aire (por ejemplo, polvo o arena)
 - Libre de sustancias químicas nocivas (líquidas o vapores)
 - Seco
 - Que no se encuentre expuesto a la luz directa del sol
 - No sometido a temperaturas extremas (inferiores a -15 °C y por encima de los +50 °C)
- Asegurarse, de que el elemento de amarre no se almacena sometido a tensión o a una carga
- El elemento de amarre se almacena óptimamente en un maletín/bolsa previsto para ello o en un armario.

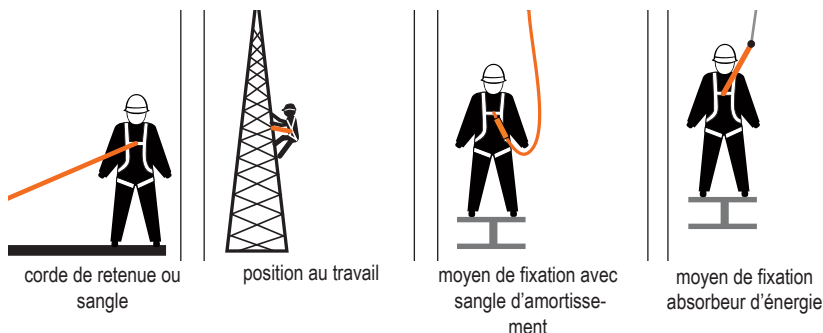
Los elementos de amarre sólo deben transportarse en contenedores/bolsas de transporte adecuados y protegidos de influencias dañinas.

Accesorios

Nota: Para evitar cualquier influencia negativa en la función segura de el elemento de amarre, solo deben utilizarse los accesorios aprobados por el fabricante (por ejemplo: sujetadores de rescate según DIN 19428:2018, cubiertas protectoras, etc.). El fabricante no se responsabilizará de ninguna lesión personal si el usuario utiliza accesorios no aprobados.

Ce mode d'emploi concerne les produits suivants de IKAR GmbH:

- IK K moyen d'assemblage avec corde à âme
- IK B moyen d'assemblage avec sangle
- IK S moyen d'assemblage avec corde en acier

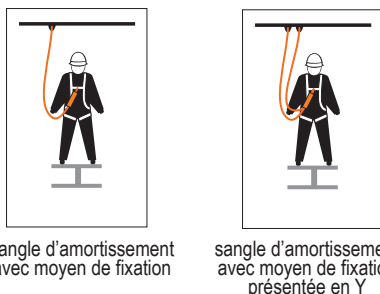


Ces quatre types de moyens d'assemblage sont autorisés selon EN 354:2010 aux fins suivantes: comme élément d'un système de retenue (pour empêcher que l'utilisateur ne se trouve en une position à partir de laquelle il pourrait tomber), pour le positionnement du travail (retenue du travailleur en position de travail, mais soutenu par un système autonome antichute), en tant que composant d'un système de prévention des chutes qui est relié à un élément d'interception de chute conformément à EN 355, par lequel on obtient un moyen de fixation amortisseur, dont la longueur ne devrait pas dépasser deux mètres, ou comme pièce de fixation dans un système de retenue, c'est-à-dire comme boucles fermées entre l'anneau D du moyen de fixation et un appareil de protection en hauteur avec tirage automatique.

La longe doit être adaptée à l'utilisation prévue et doit être utilisée pour la connexion avec d'autres composants d'EPI. composants d'EPI de protection contre les chutes, par exemple un harnais de sécurité, seuls des éléments de liaison appropriés doivent être utilisés. Une longe sans éléments amortisseurs de chute ne doit pas être utilisée pour la protection contre les chutes.

Attention : seul un harnais antichute conforme à la norme EN 361 peut être utilisé dans un système antichute !

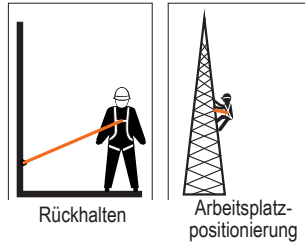
- IK F K Bande d'interception antichute avec corde à âme comme moyen de fixation
- IK F K Y Bande d'interception antichute avec corde à âme comme moyen de fixation présentée en Y
- IK F B Bande d'interception antichute avec cordon moyen de fixation
- IK F B Y Bande d'interception antichute avec cordon comme moyen de fixation présentée en Y
- IK F S Bande d'interception antichute avec corde en acier comme moyen de fixation
- IK F S Y Bande d'interception antichute avec corde en acier comme moyen de fixation présentée en Y



Ces six types de moyens de fixation sont autorisés pour prévenir les chutes (amortir une chute); la longueur maximale est de 2 mètres. Sélectionner le moyen de fixation et les éléments de fixation correspondants (mousqueton) pour l'utilisation projetée. L'extrémité de l'élément amortisseur doit être relié à la ceinture d'interception de l'utilisateur en un point de fixation, qui sera identifié „A“.

FRANÇAIS

- IK K A corde à âme à longueur réglable
- IK B A cordon à longueur réglable
- IK WLK corde à âme à longueur réglable
- IK WPK corde à âme à longueur réglable

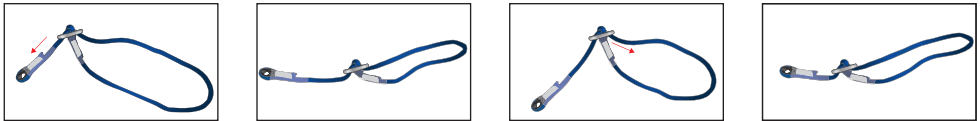


Ces quatre types de moyens de fixation sont autorisés selon EN 358:2000 pour la retenue (pour empêcher que l'utilisateur n'arrive dans une position à partir de laquelle il pourrait tomber) et pour la position de travail (retenue du travailleur dans une position de travail, mais retenu par une prévention autonome de chute). Ces moyens de fixation sont équipés d'un réglage de longueur dans le moyen de fixation, qui pour chaque utilisation DOIT être ajusté selon l'utilisation en question.

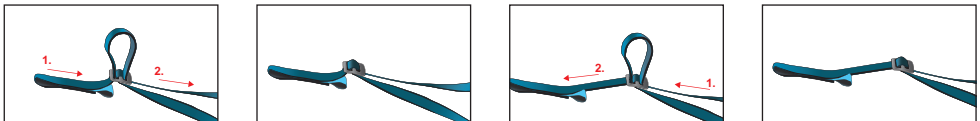
Sélectionner le moyen de fixation et les éléments de fixation correspondants pour l'utilisation projetée en tenant compte d'autres systèmes partiels de l'équipement de protection personnel contre chute (PSA gA) par ex. ceinture d'interception ou ceinture de retenue.

Réglage de la longueur

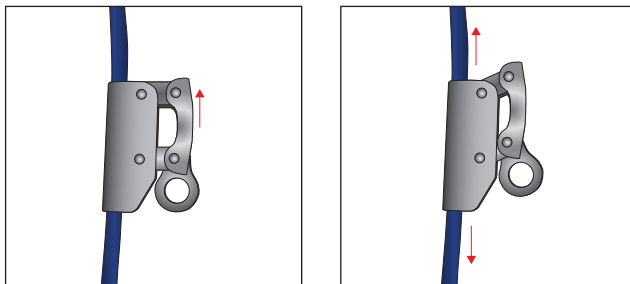
IK K A corde à âme à longueur réglable



IK B A cordon à longueur réglable



IK WLK / IK WPK corde à âme à longueur réglable



FRANÇAIS

Signification des abréviations:

IK = IKAR GmbH

F = Moyen de fixation réglable avec une fonction d'interception

A = Longueur réglable

K = corde à âme

B = Cordon

S = Corde en acier

Y= Moyen de fixation présenté en y

Le nombre qui suit l'abréviation correspond à la longueur de l'élément de connexion.

Exemple:

L'indication du nombre "200" signifie que le moyen de fixation a une longueur de 200 cm ou 2 m.

Mode d'emploi

Les utilisateurs de ce moyen de fixation:

- Doivent être renseignés sur l'utilisation des dispositions de vérification avant l'utilisation
- ne doivent pas l'utiliser s'ils ont des douleurs qui peuvent influencer leur sécurité en situation normale ou en situation d'urgence
- Doivent s'assurer qu'un plan d'urgence soit disponible quand le moyen de fixation est utilisé pour la sécurité en cas de chute
- Ne doivent entreprendre aucune modification, ajout ou réparation au moyen de fixation
- Doivent s'assurer que le moyen de fixation ne sera pas utilisé à l'extérieur des domaines restreints, qu'il sera utilisé exclusivement aux fins prévues et que l'utilisateur a été renseigné sur son utilisation
- Doivent s'assurer de la compatibilité des autres systèmes partiels de protection personnelle contre chute utilisés avec ce moyen de fixation (PSA gA), quand ils sont montés sur un système d'interception
- Doivent respecter le mode d'emploi des autres systèmes partiels
- Doivent s'assurer que l'utilisation de plusieurs systèmes partiels de PSA gA ne présente aucun danger, qui empêcherait ou influerait le fonctionnement d'un des systèmes partiels
- Doivent avant l'utilisation du moyen de fixation s'assurer qu'il soit en état de fonctionnement et qu'il fonctionne correctement
- Doivent immédiatement mettre hors service le moyen de fixation, s'il y a des doutes sur son utilisation fiable ou s'il a déjà été utilisé en cas de chute
- Doivent sélectionner un point d'accrochage adéquat ou une partie d'une construction disponible qui sert de point d'accrochage afin de s'assurer que le moyen de fixation se trouve dans une position qui convienne au travail et que le point d'accrochage dispose de la capacité minimale nécessaire
 - Pour la prévention de chute, le point doit supporter une force de 9 kN en direction de la charge
 - Pour la prévention de chute le point doit convenir à l'utilisation et avoir été soumis à une évaluation de risque. Les directives et les lois en vigueur dans le pays où le moyen de fixation est utilisé doivent être respectées
- Doivent relier directement l'élément de fixation au point d'accrochage ou le système partiel; l'accrochage à des constructions déjà disponibles en l'attachant au moyen de fixation n'est pas autorisé, à moins que le moyen de fixation ait été inspecté et qu'il ait été autorisé par CE pour cette utilisation spécifique (à cause de leur mode de construction, ces moyens de fixation disposent normalement d'un tuyau de support et d'un élément de fixation adéquat)
- Doivent utiliser un moyen d'accrochage (par ex. une boucle d'accrochage) si une fixation est nécessaire dans une construction disponible
- Doivent attacher le moyen de fixation au point d'attache exact à leur ceinture d'interception
 - Utiliser comme unique point de fixation pour la prévention de chute „l'anneau D" avant ou arrière marqué d'un „A". Si la ceinture d'interception dispose de deux boucles en tissu sur le côté avant (chacun d'eux étant marqué d'un "A"), le moyen de fixation DOIT être relié aux deux boucles
 - Pour le système de retenue et pour la position de travail, on peut utiliser l'anneau D" de protection contre les chutes marqué d'un „A", les anneaux D de position de travail latérales et aussi un point central de fixation à une ceinture de siège/ceinture de retenue. le point de fixation doit convenir à l'utilisation qu'on en fait et contribuer à la réduction des risque
- Doivent s'assurer que le point de fixation soit dans la position exacte
 - Pour son utilisation comme protection contre les chutes, le point d'accrochage devrait être le plus haut que possible afin de réduire la distance de chute libre, et en outre il doit être placé en position verticale le plus possible lors de son utilisation afin de réduire „une oscillation" après une chute, de sorte que le risque de se heurter à la construction et aux pièces présentes soit réduit
 - Pour utilisation comme sécurité antichute, le point d'accrochage devrait être éloigné du rebord et du rebord de chute potentiel
 - Pour l'utilisation dans une position de travail, le point d'accrochage ne devrait pas être situé sous le point de fixation sur la ceinture d'interception, et le moyen de fixation ne doit pas se déplacer vers le bas en cas de glissement ou pendant une chute
- Doivent s'assurer que le moyen de fixation ne soit pas exposé à des rebords pointus, ce qui peut entraîner des dommages lors d'une intervention
 - Les moyens de fixation en cordon et corde à âme offrent un minimum de résistance aux coupes contre les rebords pointus
 - Les moyens de fixation en câble métallique offrent une certaine protection contre des rebords pointus; cependant le contact avec des rebords pointus devrait être évité
- Doivent s'assurer qu'en cas d'utilisation du moyen de fixation dans un système d'interception qui est vérifié sur le lieu de travail aux fins de savoir s'il y a assez de place libre en dessous avant chaque intervention, pour éviter tout impact en cas de chute par terre ou autres empêchements dans la zone de chute
- Ils doivent s'assurer qu'en cas d'utilisation d'un moyen de fixation amortisseur en Y, si une corde de moyen de fixation n'est pas liée à la construction, que ce moyen n'est pas accroché à la ceinture de l'utilisateur. Idéalement les deux extrémités soient toujours accrochées à la construction. Si on n'utilise pas de corde de fixation, ceci sera relié à la corde de fixation attachée



FRANÇAIS

Espace nécessaire sous l'utilisateur en cas d'utilisation d'un moyen de fixation avec amortisseur

CALCUL DE L'ESPACE:

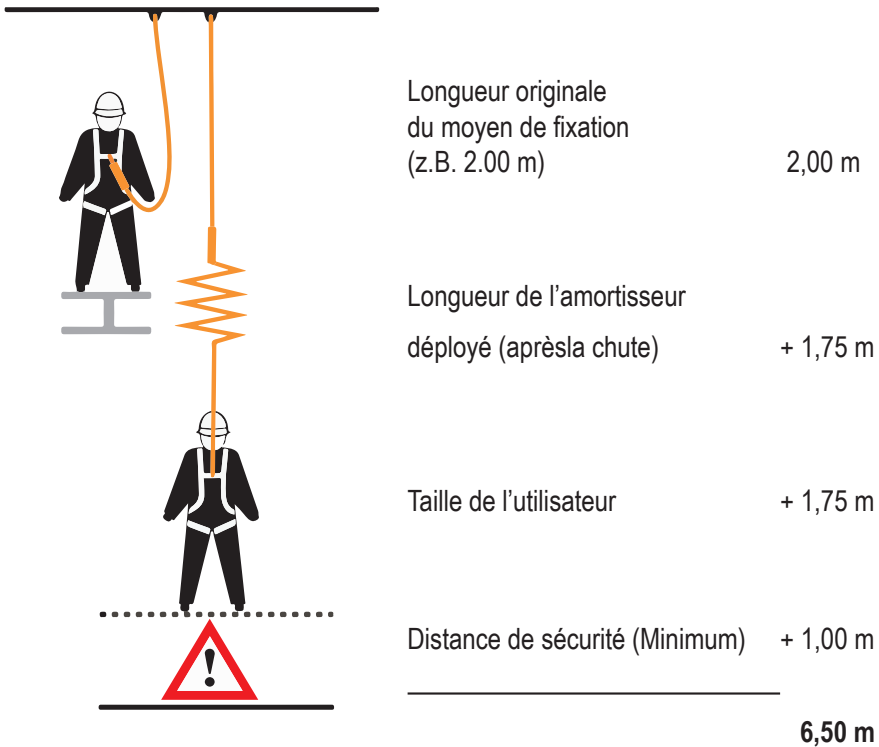
Longueur originale du moyen de fixation (z.B. 2,00 m)

+ Longueur de déploiement de l'amortisseur (1,75 m)

+ Taille de l'utilisateur (1,75 m)

+ Distance de sécurité (1,00 m)

Espace de sécurité (mesuré à partir du point d'accrochage)



Les utilisateurs de ce moyen de fixation:

- Doivent reconnaître les dangers qui affectent les performances du moyen de fixation ou qui peuvent entraîner des dysfonctionnements; parmi ces dangers on compte:
 - Les températures extrêmes (sous -15 °C et plus de +50 °C)
 - Conditions de l'environnement agressives, comme:
 - Sable et gravillon
 - Ciment
 - Surfaces chaudes
 - Feu vif
 - Étincelles de soudure
 - Étincelles
 - Effet de radiations à haute fréquence
 - Contact avec:
 - Rebords pointus
 - Surfaces abrasives
 - Produits chimiques
- Doivent immédiatement arrêter l'utilisation du moyen de fixation si celui-ci est exposé à une des sources de danger suscitées ou s'il est abîmé, jusqu'à ce qu'il soit réparé par un technicien qualifié
- Doivent s'assurer que la longe n'est pas utilisée après la durée de vie maximale de 10 ans (durée de stockage et d'utilisation) de 10 ans ; la durée d'utilisation maximale est de 8 ans
- La durée de vie d'un moyen de fixation dépend de nombreux facteurs par ex. Les conditions de l'environnement lors de l'utilisation, la fréquence des utilisations, le respect des dispositions d'entreposage et d'entretien;
- Les utilisateurs de ce moyen de fixation par IKAR GmbH doivent en outre s'assurer que la date de la première utilisation soit consignée dans le manuel d'inspection

En cas de revente de ce moyen de fixation de IKAR GmbH tout les indications d'entretien et d'utilisation et les règles pour l'inspection régulière doivent être retranscrites dans la langue du pays.

Instructions pour la vérification avant l'utilisation

Les utilisateurs du moyen de fixation fabriqué par IKAR GmbH doivent vérifier les points suivants avant chaque utilisation:

- Vérification de la ceinture ou de la corde ou des deux à la fois:
 - Coupures, déchirures et entailles
 - Usure
 - Effilochage
 - Points faibles
 - Dommages de chaleur
 - Moisissure et couleur
 - Traces de produits chimiques et de rayons ultra-violet, qui se manifestent en décolorations, points faibles ou duretés sur la bande
- Inspection des points de couture:
 - Points défaits ou ragusés
 - Points desserrés
 - Boucles et points défaits
 - Fils trop longs
- Inspection des boucles en métal:
 - Corrosion
 - Points fragiles
 - Déformation
 - Utilisation exagérée
- Inspection des éléments de fixation:
 - Corrosion
 - Points fragiles

FRANÇAIS

- Déformation
- Utilisation exagérée
- Fonctionnement libre et en bonne et due forme
- Rangement correct du distributeur
- Inspection des éléments de fixation vissés en trois coins:
 - Corrosion
 - Points fragiles
 - Déformation
 - Utilisation exagérée
 - Liaison solide et fiable
- Inspection des composants primaires et secondaires en plastique:
 - Position en bonne et due forme
 - Points fragiles
 - Déformation
 - Utilisation exagérée
 - Dommages

N'utilisez pas le moyen de fixation, si vous avez remarqué des dysfonctionnements ou des endommagements. Faites inspecter visuellement le moyen de fixation par rapport à son fonctionnement par une personne qualifiée qui est responsable des inspections enregistrées.

Inspections détaillées enregistrées

Les inspections détaillées enregistrées devraient:

- Être réalisées par des personnes qualifiées et formées, afin de garantir la sécurité et la fiabilité du moyen de fixation
- Être consignées dans le tableau d'enregistrement dans ce manuel d'inspection
- Être effectuées régulièrement. La fréquence des inspections détaillées enregistrées doit être déterminée à l'aide de l'évaluation des risques et tenir compte des lois applicables, du type des appareils, de la fréquence des utilisations et des conditions de l'environnement, qui peuvent accélérer les dommages physiques
- Indépendamment de l'utilisation, elles devraient être réalisées au moins tous les douze mois

Entretien

Les mesures d'entretien à ce moyen de fixation fabriqué par IKAR GmbH doivent être réalisées par des personnes formées à cet effet:

- Il faut s'assurer qu'aucune modification n'ait été entreprise sur le moyen de fixation
- Le moyen de fixation doit être nettoyé ainsi:
 - Seulement à l'eau chaude
 - Seulement à l'aide d'agents nettoyants doux
 - Seulement avec une éponge ou une brosse en nylon souple
 - Avec de l'eau fraîche, claire pour faire partir l'agent de nettoyage du moyen de fixation
 - Faire sécher le moyen de fixation
 - Le faire sécher complètement avant la prochaine utilisation;
- S'assurer que les méthodes de nettoyage suivantes NE SONT pas utilisées:
 - Température de l'eau supérieure à 40 °C
 - Agents de blanchiment
 - Agents de nettoyage attaquant la peau
 - Brosses en fils durs ou autres outils de nettoyage ragués
 - Nettoyant à haute pression ou autres produits durs
 - Radiateurs ou autres sources de chaleur directe
- S'assurer que la vérification du fonctionnement et inspection visuelle se fasse après le nettoyage, avant d'autoriser l'utilisation du moyen de fixation

Avant l'utilisation de désinfectants, contacter le fabricant en raison de la complexité des classifications légales des produits en fonction des applications spéciales et des composants.

Entreposage et transport

Les utilisateurs de ce moyen de fixation:

- S'assurer que le moyen de fixation soit entreposé dans un endroit:
 - Propre
 - Nettoyé de particules dans l'air (par ex. poussière ou sable)
 - Libre de produits chimiques dangereux (liquide ou vapeur)
 - Sec
 - Qui ne soit pas directement exposé au soleil
 - Ne soit pas exposé à des températures extrêmes (inférieures à -15 °C ou supérieures à +50 °C)
- S'assurer que le moyen de fixation ne soit pas entreposé sous tension ou sous une charge
- Le moyen de fixation doit être entreposé idéalement dans un coffre ou sac ou armoire prévu à cet effet

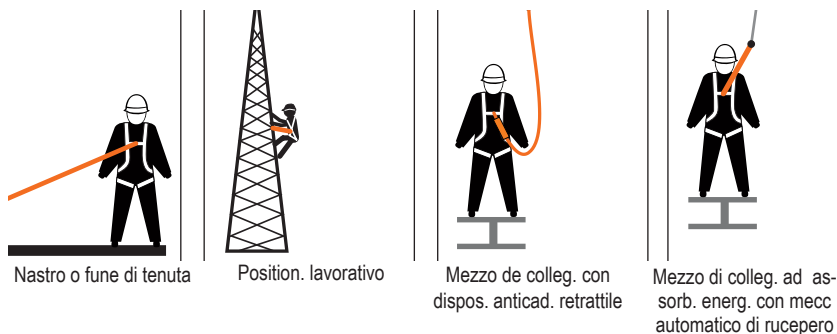
Le transport des moyens de liaison ne doit se faire que dans des conteneurs/sacs appropriés et à l'abri des influences néfastes des influences nocives.

Accessoires

Remarque : Afin d'éviter toute conséquence négative sur la sécurité de fonctionnement des moyen d'assemblage, seuls les accessoires homologués par le fabricant (par ex. descendeurs à blocage conformément à la norme DIN 19428:2018, capots de protection, etc.) pourront être utilisés. Le fabricant n'est pas responsable des lésions corporelles ni mortelles susceptibles de survenir si utilise des accessoires non homologués.

Le presenti istruzioni d'uso valgono per i seguenti prodotti della IKAR GmbH:

- IK K** mezzo di collegamento con corda con guaina
- IK B** mezzo di collegamento con nastro
- IK S** mezzo di collegamento con fune in d'acciaio

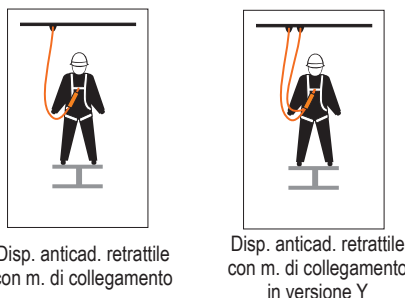


Questi quattro mezzi di collegamento sono omologati a norma EN 354:2010 per i seguenti scopi: come parte di un sistema di ritenuta (per evitare che l'utente finisca in una posizione dalla quale potrebbe cadere) per il posizionamento lavorativo (trattenimento del lavoratore in una posizione lavorativa supportato tramite un sistema indipendente di protezione anticaduta), come parte di un sistema di protezione anticaduta connesso ad un ammortizzatore di caduta a norma EN 355 che lo trasforma in mezzo di collegamento attenuatore di caduta; la posizione finale non deve superare 2 m - oppure come elemento di collegamento in un sistema anticaduta, ovvero sia quale occhiello collegato tra l'anello a „D“ del mezzo di collegamento e un dispositivo di protezione per altezze elevate EN 360 con meccanismo automatico di recupero.

Il cordino deve essere adatto all'applicazione prevista e per il collegamento ad altri componenti dei DPI per la protezione dalle cadute, ad esempio un'imbracatura integrale, possono essere utilizzati solo elementi di collegamento idonei. Per il collegamento ad altri componenti DPI per la protezione anticaduta, ad esempio un'imbracatura completa, si possono utilizzare solo elementi di collegamento idonei. Per la protezione anticaduta non si deve utilizzare un cordino senza elementi di assorbimento delle cadute.

Attenzione: in un sistema anticaduta si può utilizzare solo un'imbracatura completa conforme alla norma EN 361!

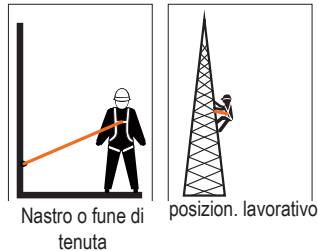
- IK F K** dispositivo anticaduta retrattile con corda con guaina utilizzato come mezzo di collegamento
- IK F K Y** dispositivo anticaduta retrattile con corda con guaina utilizzato come mezzo di collegamento in versione Y
- IK F B** dispositivo anticaduta retrattile con corda come mezzo di collegamento
- IK F B Y** dispositivo anticaduta retrattile con corda utilizzato come mezzo di collegamento in versione Y
- IK F S** dispositivo anticaduta retrattile con corda in acciaio utilizzato come mezzo di collegamento
- IK F S Y** dispositivo anticaduta retrattile con corda in acciaio utilizzato come mezzo di collegamento in versione Y



Questi sei tipi di mezzi di collegamento sono omologati ai sensi della normativa EN 355:2002 valida per i mezzi di protezione anticaduta (recupero in caso di caduta); la lunghezza massima finale corrisponde a 2 m. Selezionare il mezzo di collegamento e i corrispondenti elementi di allacciamento (moschettone) per l'applicazione voluta. L'estremità dell'ammortizzatore di caduta e la cinghia anticaduta dell'utente, che deve essere contrassegnata con la lettera „A“, devono essere collegati ad un punto di fissaggio.

ITALIANO

- IK K A** corda con guaina a regolazione longitudinale
- IK B A** nastro a regolazione longitudinale
- IK WLK** corda con guaina a regolazione longitudinale
- IK WPK** corda con guaina a regolazione longitudinale

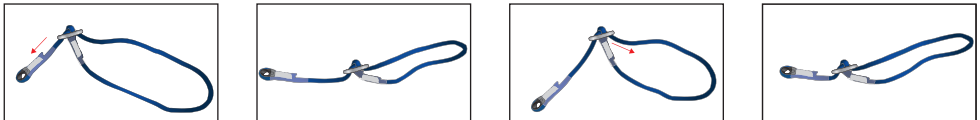


Questi quattro tipi di mezzi di collegamento sono omologati ai sensi della normativa EN 358:2000 anticaduta (per evitare che l'utente finisca in una posizione dalla quale potrebbe cadere), come pure per il posizionamento lavorativo (trattenimento del lavoratore in una posizione lavorativa supportato tramite un sistema indipendente di protezione anticaduta). Questi mezzi di collegamento NON devono essere impiegati come parte di un sistema anticaduta. Questi mezzi di collegamento sono muniti di un dispositivo di regolazione longitudinale integrato che deve essere adattato individualmente per qualsiasi applicazione.

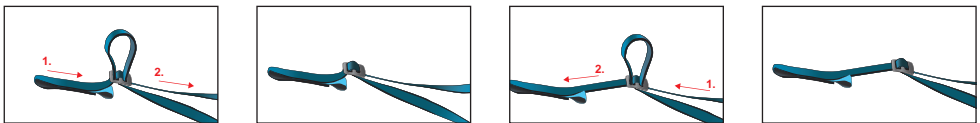
Selezionare il mezzo di collegamento e i corrispondenti elementi di allacciamento per l'applicazione voluta considerando gli altri sottosistemi dell'equipaggiamento protettivo personale anticaduta (PSA gA), come per esempio cinghia anticaduta o cintura di sicurezza.

Impostazione della lunghezza

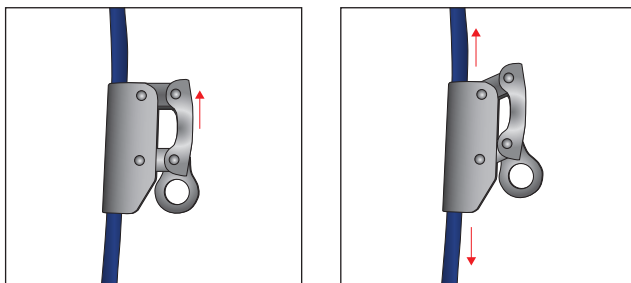
IK K A corda con guaina a regolazione longitudinale



IK B A nastro a regolazione longitudinale



IK WLK / IK WPK corda con guaina a regolazione longitudinale



ITALIANO

Significato delle abbreviazioni:

IK = IKAR GmbH

F = Mezzo di collegamento regolabile con funzione di attenuazione cadute

A = A regolazione longitudinale

K = Corda con guaina

B = Nastro

S = Nastro in acciaio

Y= mezzo di collegamento in versione Y

Il numero dopo la rispettiva abbreviazione corrisponde alla lunghezza dell'elemento di fissaggio.

Esempio:

Il dato numerico "200" sta a significare che il mezzo di collegamento è lungo 200 cm ovvero 2 m.

Istruzioni per l'uso

Gli utenti di questo mezzo di collegamento:

- Devono essere addestrati riguardo all'utilizzo e alle prescrizioni di controllo prima dell'uso
- Non devono utilizzarlo se presenta disturbi che potrebbero pregiudicare la loro sicurezza in casi normali e di emergenza;
- Devono garantire un piano di emergenza se il mezzo di collegamento viene utilizzato
- Non devono modificare, completare o riparare il mezzo di collegamento
- Che venga unicamente utilizzato per lo scopo previsto e che l'utente sia stato addestrato per l'utilizzo
- Devono garantire che gli altri sottosistemi di sicurezza personale (PSA gA) utilizzati in questo mezzo di collegamento o siano compatibili qualora debbano essere montati per realizzare un sistema anticaduta
- Devono osservare le istruzioni d'uso degli altri sottosistemi
- Devono garantire che l'utilizzo di svariati sottosistemi della PSA gA non rappresenti alcun pericolo che possa pregiudicare o limitare il sicuro funzionamento di uno dei sottosistemi
- Devono garantire che il mezzo di collegamento sia in perfetto stato funzionale prima di utilizzarlo
- Devono subito sostituire il mezzo di collegamento qualora le sue condizioni lascino presupporre eventuali rischi della sicurezza del personale oppure se tale mezzo è già stata esposto a sollecitazioni risultanti da cadute
- Devono scegliere un adeguato punto di fissaggio, ovvero sia un elemento della costruzione da utilizzare come punto di fissaggio, per garantire che il mezzo di collegamento si trovi in una adeguata posizione lavorativa e che il punto di fissaggio disponga della necessaria forza minima
 - Per impedire le cadute, il punto deve reggere ad una forza di 9 kN in direzione della sollecitazione
 - Per impedire le cadute, il punto deve risultare idoneo all'applicazione ed essere stato sottoposto ad una valutazione del rischio. Rispettare le direttive e le leggi vigenti nel rispettivo paese di impiego
- Devono collegare direttamente l'elemento di allacciamento al punto di fissaggio o al il sottosistema; il sistema non deve essere attaccato alle costruzioni avvolgendolo con il mezzo di collegamento, salvo che tale mezzo sia stato collaudato e omologato dalla CE per questa specifica applicazione (per via del loro sistema costruttivo, questi mezzi di collegamento dispongono generalmente di uno speciale tubo di supporto e di un adeguato elemento di allacciamento)
- Devono utilizzare un imbracatore (per esempio un occhiello di attacco), se occorre fissare il sistema ad una costruzione;
- Devono fissare tutti i mezzi di collegamento sul corretto punto di fissaggio della propria cinghia anticaduta
 - Devono utilizzare come unico punto di fissaggio l'anello a „D” anteriore o posteriore, contrassegnato con la lettera „A”, per impedire le cadute. se la cinghia anticaduta è dotata di due occhielli in stoffa sul lato anteriore (di cui ognuno contrassegnato con „1/2 A”), il mezzo di collegamento DEVE essere collegato con entrambi gli occhielli
 - Per il sistema di ritenuta e il posizionamento lavorativo è possibile impiegare sia l'anello a „D” della protezione anticaduta, contrassegnato con una „A”, gli anelli laterali a D per il posizionamento lavorativo, come pure il punto centrale di fissaggio di una cintura/cintura di tenuta. Il punto di fissaggio deve essere adatto per l'applicazione lavorativa e contribuire a minimizzare i rischi
- Devono garantire che il punto di fissaggio si trovi nella corretta posizione
 - Se impiegato come mezzo di protezione anticaduta, il punto di fissaggio deve essere posizionato il più alto possibile, al fine di minimizzare la distanza della caduta libera prima del recupero; oltre a ciò dovrà essere posizionato il più verticalmente possibile per ridurre l'eventuale “pendolio” in seguito ad una caduta, in modo da diminuire il rischio di urti contro la costruzione e le parti sporgenti
 - Per poter essere utilizzato come mezzo di protezione anticaduta, il punto di fissaggio deve distare dal bordo e dagli spigoli a rischio di caduta
 - Per essere utilizzato in un posizionamento lavorativo, il punto di fissaggio non deve trovarsi sotto al punto di attacco della cintura anticaduta; in caso di scivolamento o caduta del lavoratore, la cinghia anticaduta non deve scivolare in basso
- Devono garantire che il mezzo di collegamento non sia esposto agli spigoli vivi che potrebbero comportare danni durante l'impiego
 - Il mezzo di collegamento formato dal nastro della cinghia e dalla corda con guaina offrono una protezione minima dagli spigoli vivi
 - I mezzi di collegamento in fili di ferro offrono una discreta protezione dagli spigoli vivi; ciò nonostante si consiglia di evitare il contatto con gli spigoli vivi
- Se un imbracatore viene utilizzato in un sistema anticaduta, controllare lo spazio libero sotto qualsiasi posto di lavoro, per evitare che in caso di una caduta l'utente non sbatta sul fondo o contro altri ostacoli presenti nella traiettoria di caduta
- Devono garantire che un mezzo di collegamento retrattile „Y” già utilizzato (se la fune del mezzo di collegamento non è collegata alla costruzione), non possa essere riagganciato alla cinghia anticaduta dell'utente. Nel migliore dei casi è sempre consigliabile fissare entrambe le estremità alla costruzione; se una fune di un mezzo di collegamento non viene utilizzata, può essere collegata con la fune dell'altro mezzo di collegamento fissato



Spazio libero necessario sotto l'utente durante l'utilizzo di mezzo di collegamento con dispositivo anticaduta retrattile

CALCOLO DELLO SPEZIO LIBERO:

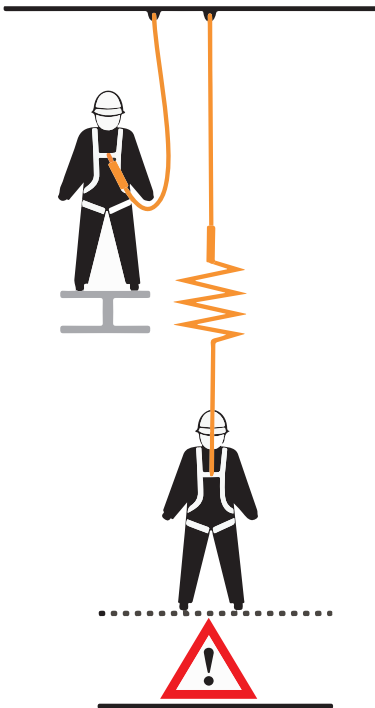
Lunghezza originale del mezzo di collegamento (z.B. 2,00 m)

+ Lunghezza di dispiegamento del dispositivo anticaduta retrattile (1,75 m)

+ Statura dell'utente (1,75 m)

+ Distanza di sicurezza (1,00 m)

Spazio libero di sicurezza (misurato dall'imbracatore)



Lunghezza originale del mezzo
di collegamento (z.B. 2,00 m) 2,00 m

Lunghezza del dispositivo
anticaduta retrattile
dispiegato + 1,75 m

Statura dell'utente + 1,75 m

Distanza de sicurezza (Minima) + 1,00 m

6,50 m

Gli utenti di questo mezzo di collegamento:

- Devono saper riconoscere le fonti di pericolo che potrebbero pregiudicare l'efficienza del mezzo di collegamento o provocarne un malfunzionamento; questi punti di pericolo comprendono:
 - Temperature estreme (sotto i -15 °C e oltre i +50 °C)
 - Condizioni ambientali aggressive, come:
 - Sbbia e pietrisco
 - Cemento
 - Superfici calde
 - Fiamme libere
 - Scintille di saldatori
 - Scintille
 - Azioni di radiazioni ad alta frequenza
 - Contatto con:
 - Spigoli vivi
 - Superfici abrasive
 - Sostanze chimiche
- Devono immediatamente sostituire il mezzo di collegamento qualora sia danneggiato o già stato esposto ai suddetti pericoli e farlo ispezionare da uno specialista
- Deve assicurarsi che il cordino non venga utilizzato dopo il raggiungimento della durata massima (durata di conservazione e di servizio) di 10 anni; la durata massima di servizio è di 8 anni.
- La durata funzionale del mezzo di collegamento dipende da numerosi fattori, per esempio dalle condizioni ambientali nel corso dell'utilizzo, dalla frequenza d'uso, dal rispetto delle disposizioni di magazzinaggio e manutenzione;
- Gli utenti di questo collegamento significa che il IKAR GmbH devono assicurare che la data del primo utilizzo è stata inserita in questo libro anche

In caso di rivendita del presente mezzo di collegamento della IKAR GmbH è necessario che tutte le istruzioni d'uso, manutenzione e dei collaudi periodici vengano fornite nella lingua del rispettivo paese.

Istruzioni per il collaudo prima dell'utilizzo

Prima di utilizzare il mezzo di collegamento della IKAR GmbH, gli utenti devono verificare i seguenti punti:

- Controllare che il nastro della cintura e/o della fune non presenti:
 - Incisioni, strappi e intaccature
 - Usure
 - Sfregamenti
 - Frange
 - Punti sottili
 - Danni termici
 - Residui di agenti chimici e luce ultravioletta e si mostrano sotto forma di scolorimenti, punti duri o morbidi sulla cinghia del nastro e/o della fune
- Verificare che la cucitura non presenti:
 - Punti strappati o consumati
 - Punti allentati
 - Punti estratti e aggrovigliati
 - Lunghi fili
- Verificare che le guarnizioni metalliche non presentino:
 - Corrosione
 - Punti spezzati
 - Deformazioni
 - Eccessiva usura
- Verificare che gli elementi di collegamento non presentino:
 - Corrosione
 - Punti spezzati
 - Deformazioni

ITALIANO

- Eccessiva usura
- E che funzionino liberamente e correttamente
- Verificare inoltre che il cursore sia correttamente disposto
- Verificare che gli elementi di collegamento gli angolari avvitati non presentino:
 - Corrosione
 - Punti spezzati
 - Deformazioni
 - Eccessiva usura
 - E che siano sicuri e saldamente fissati
- Verificare che i componenti primari e secondari in plastica non presentino:
 - Posizioni scorrette
 - Punti spezzati
 - Deformazioni
 - Eccessiva usura
 - Danneggiamenti

Non utilizzare il mezzo di collegamento in caso di danni o malfunzionamenti. Sottoporre il mezzo di collegamento ad un controllo visivo e a una prova di funzionamento. Affidare questa operazione ad una persona qualificata che dovrà eseguire dettagliatamente i controlli registrati.

Controlli dettagliati registrati

I controlli dettagliati registrati devono essere:

- Eseguiti da personale qualificato addestrato che dovrà garantire la sicurezza e l'affidabilità del mezzo di collegamento
- Registrati nella tabella è presente registro controlli
- Periodicamente eseguiti. La frequenza dei controlli dettagliati registrati deve essere stabilita secondo la valutazione del rischio e le leggi vigenti, nonché in base al tipo di apparecchio, alla frequenza di utilizzo e alle condizioni ambientali che potrebbero accelerare i danni fisici e l'usura
- Eseguiti almeno ogni 12 mesi, indipendentemente dalla frequenza di utilizzo

Manutenzione

La manutenzione al mezzo di collegamento della IKAR GmbH deve essere eseguita solamente da personale qualificato addestrato nell'uso il quale dovrà:

- Garantire di NON effettuare alcun cambiamento al mezzo di collegamento
- Di pulire il mezzo di collegamento nel seguente modo:
 - Solo con acqua calda
 - Solo con detergenti non aggressivi
 - Solo con una spugna o una spazzola morbida in nylon
 - Con acqua pulita per sciacquare il detergente utilizzato per il mezzo di collegamento
 - Far asciugare il mezzo di collegamento
 - Far asciugare completamente il mezzo di collegamento prima di riutilizzarlo
- Assicurarsi di NON aver applicato i metodi di pulizia appresso riportati:
 - Temperatura dell'acqua superiore ai +40 °C
 - Candeggiante
 - Detergenti incompatibili con la pelle
 - Spazzole metalliche o adiuvanti abrasivi
 - Apparecchi di depurazione ad alta pressione o simili prodotti
 - Radiatori o altri fonti di calore diretto
- Eseguire un accurato controllo visivo e una prova di funzionamento in seguito alla pulizia del mezzo di collegamento prima di riutilizzarlo

Prima di utilizzare disinfettanti occorre prendere contatto con il fabbricante sulla base delle complesse classificazioni di prodotto previste per legge, secondo le speciali applicazioni e le sostanze contenute.

Immagazzinamento e trasporto

Gli utenti di questo mezzo di collegamento:

- Assicurarsi che il mezzo di collegamento venga immagazzinato in un luogo:
 - pulito,
 - non contenente particelle nell'aria (per esempio polvere o sabbia),
 - è esente da prodotti chimici nocivi (fluidi o vapori),
 - asciutto,
 - non esposto alla luce diretta del sole,
 - non esposto a temperature estreme (sotto i -15 °C e oltre i +50 °C),
- assicurarsi che il mezzo di collegamento non venga immagazzinato sotto un carico,
- è consigliabile custodire l'imbracatore in una valigia o unsacchetto deposti in un armadio.

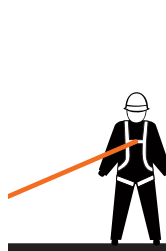
I cordini devono essere trasportati solo in contenitori/borse di trasporto adeguati e protetti da influssi dannosi.

Accessori

Nota: Per evitare un influsso negativo del funzionamento sicuro dei mezzo di collegamento di tipo retrattile si possono utilizzare solo accessori approvati dal fabbricante (ad es. morsetti serrafune a norma DIN 19428:2018, calotte di protezione, ecc.). Il fabbricante non risponde dei danni all'integrità fisica dell'utilizzatore se questi non utilizza accessori approvati.

Deze gebruikshandleiding dekt de volgende producten van IKAR GmbH:

IK K	Kernmantelkabel verbindingsmiddel
IK B	Bandverbindingsmiddel
IK S	Staalkabelverbindingsmiddel



Touw of band



Werkpositionering



Verbindingsmiddel met
bandschokdemper



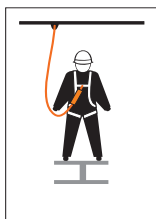
Energieabsorberend
verbindingsmiddel met
hoogtebeveiligingsapparaat

Deze drie soorten verbindingsmiddelen zijn volgens EN 354:2010 voor de volgende doeleinden toegestaan: Als onderdeel van een valbeveiligingssysteem (om te voorkomen dat de gebruiker in een positie komt, van waaruit hij zou kunnen vallen), voor de werkpositionering (vasthouden van de arbeider in een werkpositie, maar ondersteund door een zelfstandig valbeveiligingssysteem), als deel van een valbeveiligingssysteem, verbonden met een schokdempend element conform EN 355, waardoor het een valdempend verbindingsmiddel wordt, waarbij de eindlengte niet groter mag worden dan 2 m - of als verbindingsstuk binnen een opvangsysteem, d.w.z. als aangesloten lus tussen de 'D'-ring van de vanggordel en een hoogtebeveiligingsapparaat EN 360 met automatische intrekking.

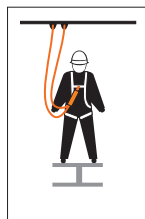
De leeflijn moet geschikt zijn voor de beoogde toepassing en alleen geschikte verbindingselementen mogen worden gebruikt voor verbinding met andere persoonlijke beschermingsmiddelen (PPE) voor valbeveiliging, bijvoorbeeld een harnas, alleen geschikte verbindingselementen mogen worden gebruikt. Voor de verbinding met andere persoonlijke beschermingsmiddelen (PPE) voor valbeveiliging, bijv. een harnas, mogen alleen geschikte verbindingselementen worden gebruikt. Een vallijn zonder valdempende elementen mag niet worden gebruikt voor valbeveiliging.

Let op: In een valbeveiligingssysteem mag alleen een volledige harnasgordel conform EN 361 worden gebruikt!

IK F K	Bandschokdemper met kernmantelkabel als verbindingsmiddel
IK F K Y	Bandschokdemper met kernmantelkabel als verbindingsmiddel in Y-uitvoering
IK F B	Bandschokdemper met band als verbindingsmiddel
IK F B Y	Bandschokdemper met band als verbindingsmiddel in Y-uitvoering
IK F S	Bandschokdemper met staalkabel als verbindingsmiddel
IK F S Y	Bandschokdemper met staalkabel als verbindingsmiddel in Y-uitvoering



Bandschokdemper met
verbindingsmiddel

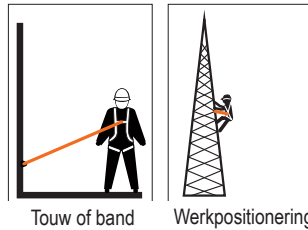


Bandschokdemper met
verbindingsmiddel
in Y-uitvoering

Deze zes soorten verbindingsmiddelen zijn volgens EN 355:2002 toegelaten voor de valbeveiliging (opvangen van een val); de maximale eindlengte bedraagt 2 m. Kies het verbindingsmiddel en de overeenkomstige verbindingselementen (karabijn-haken) voor de beoogde toepassing. Het einde van het schokdemperelement moet met de vanggordel van de gebruiker met een bevestigingspunt verbonden zijn, aangeduid met een 'A'.

NEDERLANDS

IK K A in lengte verstelbare kernmantelkabel
IK B A in lengte verstelbare band
IK WLK in lengte verstelbare kernmantelkabel
IK WPK in lengte verstelbare kernmantelkabel

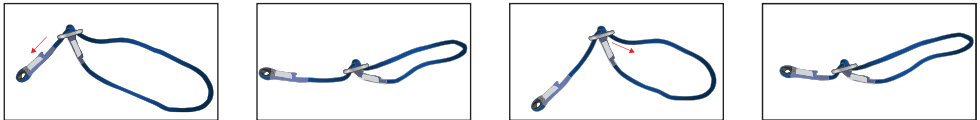


Deze vier soorten verbindingsmiddelen zijn volgens EN 358:2000 toegelaten voor het tegenhouden (om te verhinderen dat de gebruiker in een positie komt, van waaruit hij zou kunnen vallen) en voor de werkpositionering (het vasthouden van de arbeider in een werkpositie, maar ondersteund door een zelfstandige valbeveiliging). Deze verbindingsmiddelen mogen NIET als onderdeel van een vangstelsel gebruikt worden. Deze verbindingsmiddelen zijn voorzien van een lengte-instelling in het verbindingsmiddel, die voor elk gebruik MOET worden aangepast aan de betreffende toepassing.

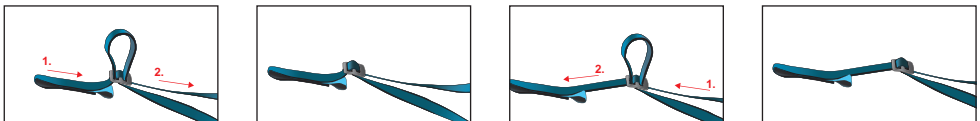
Kies het verbindingsmiddel en de overeenkomstige verbindingselementen voor de beoogde toepassing, rekening houdend met andere deelsystemen van de persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen (PBM gA), bijv. vang- of houdgordel

Aanpassen van de lengte

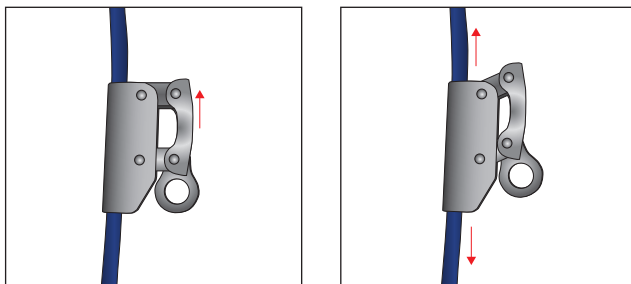
IK K A in lengte verstelbare kernmantelkabel



IK B A in lengte verstelbare band



IK WLK / IK WPK in lengte verstelbare kernmantelkabel



NEDERLANDS

Betekenis van de afkortingen:

IK = IKAR GmbH

F = Instelbaar verbindingsmiddel met schokdempende functie

A = In lengte verstelbaar

K = Kernmantelkabel

B = Band

S = Staalkabel

Y= Verbindingsmiddel in Y-uitvoering

Het getal achter de respectieve afkorting komt overeen met de lengte van de bevestiger.

Voorbeeld:

Het getal '200' betekent dat het verbindingsmiddel een lengte heeft van 200 cm/resp. 2 m.

Gebruikshandleiding

Gebruikers van dit verbindingsmiddel van IKAR GmbH:

- Moeten over het gebruik en de testbepalingen geïnstrueerd worden voor gebruik
- Mogen dit niet gebruiken indien ze klachten hebben, die invloed kunnen hebben op hun veiligheid bij normaal en noodgebruik
- Moeten er voor zorgen dat er een noodplan voorhanden is, als het verbindingsmiddel gebruikt wordt als valbeveiliging
- Mogen geen veranderingen, uitbreidingen of reparaties aan het verbindingsmiddel uitvoeren
- Moeten er voor zorgen dat het verbindingsmiddel niet buiten de beperkte omgeving wordt gebruikt, dat het uitsluitend voor de beoogde doeleinden wordt gebruikt, en dat de gebruiker hierover werd geïnstrueerd
- Moeten de compatibiliteit van andere bij dit verbindingsmiddel gebruikte deelsystemen van PBM gA nagaan, indien ze tot één vangstelsysteem worden gecombineerd
- Moeten zich steeds houden aan de gebruikshandleiding voor andere deelsystemen
- Moeten voor het gebruik van het verbindingsmiddel nagaan, of het in bedrijfsklare toestand is en correct werkt.
- Moeten het verbindingsmiddel meteen buiten gebruik nemen, indien er omtrent de toestand daarvan twijfel bestaat, of nadat het aan valbelasting werd blootgesteld
- Moeten een geschikt aanslagpunt resp. een deel van een aanwezige constructie kiezen dat als aanslagpunt dient, om te garanderen dat het verbindingsmiddel zich in een voor de activiteit geschikte positie bevindt, en dat het aanslagpunt beschikt over de vereiste minimale sterkte
 - Voor de valbeveiliging moet het punt bestand zijn tegen een kracht van 9 kN in de richting van de belasting
 - Voor de valbeveiliging moet het punt geschikt zijn voor de toepassing, en aan een risicoanalyse onderworpen zijn. Moeten de richtlijnen en de in het land van gebruik geldende wetten naleven
- Moeten het verbindingselement rechtstreeks met het aanslagpunt of het deelsysteem verbinden; het aanslaan aan aanwezige constructies door omwikkelen met het verbindingsmiddel is niet toegestaan, tenzij het verbindingsmiddel getest is en door de CE voor deze specifieke toepassing toegelaten is (door hun constructie beschikken deze verbindingsmiddelen in de regel over een speciale draaglus en een geschikt verbindingselement)
- Moeten een aanslagmiddel (bijv. een aanslaglus) gebruiken, wanneer een bevestiging aan een aanwezige constructie vereist is
- Moeten het verbindingsmiddel aan het juiste bevestigingspunt van hun vanggordel vastmaken
 - Voor de valbeveiliging de voorste of de achterste 'D'-ring, aangeduid met een 'A', als enig bevestigingspunt gebruiken. Wanneer de vanggordel beschikt over twee textiellussen aan de voorzijde (elk aangeduid met '½ A'), MOET het verbindingsmiddel verbonden zijn met beide lussen
 - Voor het valbeveiligingssysteem en de werkpositionering kunnen zowel de 'D'-ring van de valbeveiliging, aangeduid met een 'A', de D-ringen voor de werkpositionering aan de zijkant, als een centraal bevestigingspunt aan een zit-/houdgordel gebruikt worden. Het bevestigingspunt moet passend en voor de werkttoepassing geschikt zijn, en bijdragen aan de minimalisering van het risico
- Moeten nagaan of het aanslagpunt in de juiste positie is
 - Voor het gebruik als valbeveiliging moet het aanslagpunt zo hoog mogelijk liggen, om de afstand van de vrije val voor het opvangen minimaal te houden; bovendien moet het zo verticaal mogelijk bij de werkttoepassing gepositioneerd zijn, om het 'pendelen' na een val minimaal te houden, zodat het risico bij het botsen tegen de constructie en vooruitstekende delen minimaal gehouden wordt
 - Voor de toepassing als valbeveiliging moet het aanslagpunt van de randen en van potentiële valranden verwijderd liggen
 - Voor het gebruik in een werkpositie mag het aanslagpunt niet onder het bevestigingspunt aan de vanggordel/gordel liggen, en het verbindingsmiddel mag bij het uitglijden of tijdens een val niet naar beneden glijden
- Moeten er voor zorgen dat het verbindingsmiddel niet wordt blootgesteld aan scherpe randen, die kunnen leiden tot schade bij het gebruik
 - Verbindingsmiddelen uit gordelband en kernmantelkabel bieden een minimum aan snijbestendigheid tegen scherpe randen
 - Verbindingsmiddelen uit staaldraad bieden een zekere mate aan bescherming tegen scherpe randen; toch moet contact met scherpe randen vermeden worden
- Moeten er voor zorgen dat bij gebruik van het verbindingsmiddel in een vangstelsysteem de naar onder vereiste vangruimte voor elk gebruik gecontroleerd wordt, zodat het bij een val niet komt tot een botsing met de vloer of andere hindernissen op het valtraject
- Moeten er voor zorgen dat bij gebruik van een 'Y'-schokdempend verbindingsmiddel – wanneer een verbindingsmiddelstreng niet met de constructie verbonden is - dit niet opnieuw aan de vanggordel van de gebruiker mag worden bevestigd. In het ideale geval moeten beide uiteinden op elk ogenblik aan de constructie bevestigd zijn; wanneer een uiteinde van een verbindingsmiddel niet gebruikt wordt, moet het met het uiteinde van het vastgemaakte verbindingsmiddel verbonden worden



NEDERLANDS

Vereiste vrije ruimte onder de gebruiker bij gebruik van een verbindingsmiddel met bandschokd

BEREKENING VAN DE VRIJE:

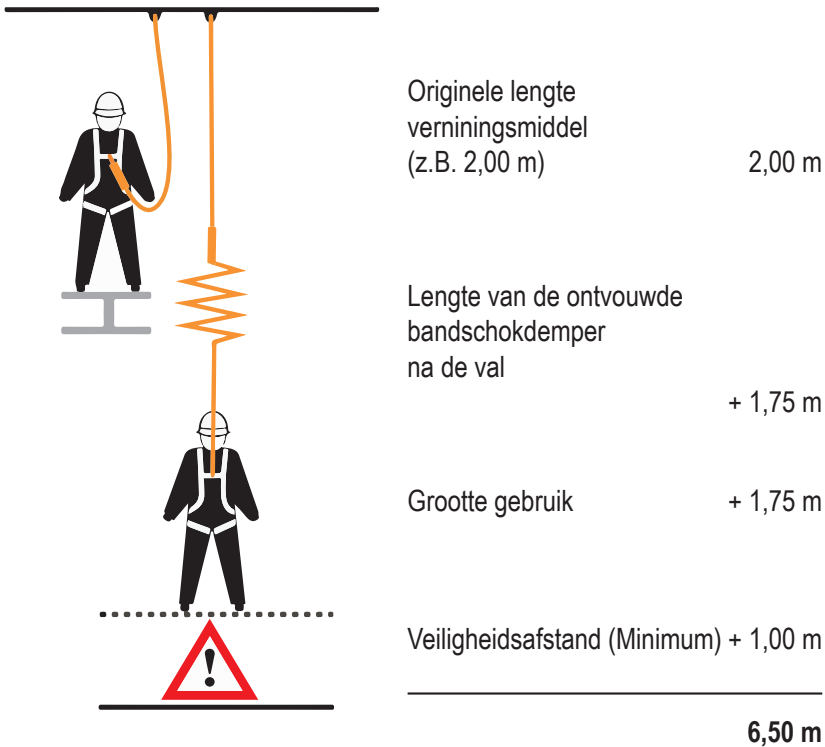
Originele lengte van het verbindingsmiddel (z.B. 2,00 m)

+ Ontvouw lengte van de bandschokdempe (1,75 m)

+ Lichaamsgrootte gebruiker (1,75 m)

+ Veiligheidsafstand (1,00 m)

Vrije veiligheidsruimte (gemeten vanaf het aanslagpunt)



Gebruikers van dit verbindingsmiddel van IKAR GmbH:

- Moeten mogelijke bronnen van gevaar herkennen die invloed hebben op de prestaties van het verbindingsmiddel of tot een niet correct werken daarvan herkend worden; tot deze mogelijke gevaren horen:
 - Extreme temperaturen (lager dan -15 °C en hoger dan +50 °C)
 - Agressieve omgevingsfactoren, zoals:
 - Zand en gruis
 - Cement
 - Hete oppervlakken
 - Open vuur
 - Lasvonken
 - Vonken
 - Hoogfrequente straling
 - Contact met:
 - Scherpe randen
 - Schurende oppervlakken
 - Chemicaliën
- Moeten het gebruik van het verbindingsmiddel meteen afbreken, indien dit aan een van bovengenoemde gevaren blootgesteld of beschadigd werd, tot het door een gekwalificeerd persoon werd gecontroleerd
- Moet ervoor zorgen dat de sluiting niet wordt gebruikt na het bereiken van de maximale levensduur (lager- en levensduur) van 10 jaar; de maximale levensduur is 8 jaar
- De levensduur van een verbindingsmiddel hangt af van talloze factoren, bijv. omgevingsfactoren bij het gebruik, gebruiksfrequentie, het aanhouden van de opslag- en onderhoudsbepalingen
- De gebruikers van dit verbindingsmiddel van IKAR GmbH moeten er voor zorgen dat de datum van het eerste gebruik in dit handboek wordt genoteerd.

Bij het doorverkopen van dit verbindingsmiddel van IKAR GmbH moeten alle bedienings-, onderhouds- en periodieke test-handleidingen in de landstaal voorhanden zijn.

Handleiding voor het controleren voor het gebruik

De gebruikers van dit verbindingsmiddel van IKAR GmbH moeten voor elk gebruik de volgende punten controleren:

- Controleren van de gordelband en/of de kabel op:
 - Sneden, scheuren en kerven
 - Slijtage
 - Rafels
 - Dunne plaatsen
 - Warmteschade
 - Schimmel en kleur
 - Sporen van chemicaliën en UV-licht, te herkennen aan verkleuringen, zachte of harde plaatsen op de gordelband en/of de kabel
- Controle van het naadbeeld op:
 - Gebroken of doorgescheurde steken
 - Losse steken
 - Uitgetrokken steken en lussen
 - Lange draden
- Controle van het metaalbeslag op:
 - Corrosie
 - Zwakke plekken
 - Vervorming
 - Overmatige slijtage
- Controle van de verbindingselementen op:
 - Corrosie
 - Zwakke plekken
 - Vervorming

NEDERLANDS

- Overmatige slijtage
- Een vrije en correcte werking
- Een correcte plaats van de schuif
- Controle van de geschroefde driehoekige verbindingselementen van het verbindingsmiddel op:
 - Corrosie
 - Zwakke plekken
 - Vervorming
 - Overmatige slijtage
 - Een veilige en vaste verbinding
- Controle van de primaire en secundaire componenten uit kunststof op
 - Correcte plaats
 - Zwakke plekken
 - Vervorming
 - Overmatige slijtage
 - Beschadigingen

Gebruik het verbindingsmiddel niet, wanneer u storingen of beschadigingen opmerkte. Laat het verbindingsmiddel door een gekwalificeerde persoon, die verantwoordelijk is voor de gedetailleerde gedocumenteerde controles, onderwerpen aan een visuele en functionele inspectie.

Gedetailleerde gedocumenteerde inspecties

De gedetailleerde gedocumenteerde inspecties moeten:

- Uitgevoerd worden door geschoolde, gekwalificeerde personen, om de veiligheid en werkzekere toestand van het verbindingsmiddel te garanderen
- In de notitietabel van deze gebruikshandleiding genoteerd worden
- Regelmatig doorgevoerd worden. De frequentie van de gedetailleerde, gedocumenteerde inspecties moet aan de hand van de risicoanalyse worden vastgelegd, rekening houdend met de geldende regelgeving, het soort apparaten, de gebruiksfrequentie, en de omgevingsomstandigheden, die de slijtage en fysieke beschadigingen kunnen versnellen
- Onafhankelijk van het gebruik minstens om de twaalf maanden doorgevoerd worden

Onderhoud

Onderhoudsmaatregelen aan deze verbindingsmiddelen van IKAR GmbH mogen alleen door geschoolde, gekwalificeerde personen worden doorgevoerd, die:

- Controleren of er GEEN wijzigingen aan het verbindingsmiddel werden uitgevoerd
- Het verbindingsmiddel reinigen als volgt:
 - Alleen met warm water
 - Alleen met een mild reinigingsmiddel
 - Alleen met een spons of een zachte nylonborstel
 - Met helder water voor het afspoelen van het reinigingsmiddel van het verbindingsmiddel
 - Het verbindingsmiddel laten drogen
 - Het verbindingsmiddel voor het volgende gebruik volledig laten drogen.
- Er voor zorgen dat de volgende reinigingsmethodes NIET gebruikt worden:
 - Watertemperatuur van meer dan +40 °C
 - Bleekmiddelen
 - Reinigingsmiddelen, die niet compatibel zijn met de huid
 - Draadborstels of andere schurende hulpmiddelen
 - Hogedrukreinigers, enz.
 - Radiatoren of andere directe warmtebronnen
 - Er voor zorgen, dat na het reinigen een zorgvuldige visuele en functionele inspectie gebeurt, voor het verbindingsmiddel opnieuw voor gebruik wordt vrijgegeven

Neem vóór het gebruik van desinfectiemiddelen contact op met de fabrikant voor de complexe toepassingen van het product volgens de specifieke toepassingen en ingrediënten.

Opslag en transport

Gebruikers van dit verbindingsmiddel van IKAR GmbH:

- Er voor zorgen, dat het verbindingsmiddel op een plaats wordt opgeslagen, die:
 - Schoon
 - Vrij van deeltjes in de lucht (bijv. stof of zand)
 - Vrij van schadelijke chemicaliën (vloeibaar of dampen)
 - Droog
 - Niet blootgesteld aan direct zonlicht
 - Geen extreme temperaturen (minder dan -15 °C en meer dan +50 °C) blootgesteld is
- Er voor zorgen dat het verbindingsmiddel niet onder spanning of een last wordt opgeslagen
- Het verbindingsmiddel idealiter in een daartoe voorziene verpakking of in een kast opslaan

De sleutelkoorden mogen alleen worden vervoerd in geschikte transportcontainers/tassen en moeten worden beschermd tegen schadelijke invloeden.

Accessoires

Opmerking: Om een negatieve invloed op de veiligheidsfunctie van de verbindingsmiddel te voorkomen, mogen alleen door de fabrikant goedgekeurde accessoires (bijv. reddingsklemmen volgens DIN 19428:2018, beschermkappen enz.) worden gebruikt. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade aan lijf en leden van de gebruiker als hij niet-goedgekeurde accessoires gebruikt.



**EU-Baumusterprüfung/
EU type-examination:**

**durchgeführt durch/
carried out by:**

**DEKRA Testing and Certification
GmbH
Dinnendahlstraße 9
D-44809 Bochum
CE 0158**

**SATRA Technology Europe Ltd.
Bracetown Business Park
Clonee, D15 YN2P
Ireland
CE 2777**

**Hersteller/
Manufacturer:**

**IKAR GmbH
Nobelstr. 2
D-36041 Fulda
GERMANY**

**Tel: +49 (0)661 22050
www.ikar-gmbh.de**

**Überwachung durch/
controlled and audited by:**

**DGUV Test
Prüf- und Zertifizierungsstelle
des FA PSA
D-42781 Haan / GERMANY
CE 0299**